



BETRIEBSANLEITUNG

STIER Abbruchhammer SAH-2000 1700 W 60 J

1900 Schläge/min

Artikel-Nr.: 904395

25.06.2026





EG-Konformitätserklärung



Der Hersteller,

Stier Industrial GmbH
Friedrichstraße 224
10969 Berlin

erklärt in alleiniger Verantwortung, dass folgendes Produkt:

STIER Abbruchhammer SAH-2000 1700 W 60 J 1900 Schläge/min (904395)
EAN: 4260439013958

auf das sich diese Erklärung bezieht, mit den folgenden Richtlinien übereinstimmt:

AfPS GS 2019:01 PAK
EN 62841-1:2015+A11:2022
EN IEC 62841-2-6:2020+A11:2020
EN IEC 55014-1:2021, EN IEC 55014-2:2021, EN IEC 61000-3-2:2019+A1:2021, EN IEC 61000-3-11:2019

Bei einer eigenmächtigen baulichen Veränderung oder Ergänzung der Produkte kann die Sicherheit in unzulässiger Weise beeinträchtigt werden, sodass die EG-Konformitätserklärung ungültig wird.

Name und Anschrift der bevollmächtigten Person für die Zusammenstellung der technischen Unterlagen:

Tobias Karl Wolfgang Tschötsch
Contorion GmbH
Friedrichstraße 224
10969 Berlin, Deutschland

Hinweis: Die oben genannte Person ist zugleich bevollmächtigt, diese Konformitätserklärung im Namen des Herstellers zu unterzeichnen.

Unterschrift:

Berlin, den 25.06.2026, Tobias Karl Wolfgang Tschötsch, Geschäftsführer und Gründer



EC declaration of conformity



The manufacturer,

Stier Industrial GmbH
Friedrichstraße 224
10969 Berlin

Declares in sole responsibility that the following product:

STIER Demolition Hammer SAH-2000 1700 W 60 J 1900 blows/min (904395)
EAN: 4260439013958

to which this statement relates, complies with the following guidelines:

AfPS GS 2019:01 PAK
EN 62841-1:2015+A11:2022
EN IEC 62841-2-6:2020+A11:2020
EN IEC 55014-1:2021, EN IEC 55014-2:2021, EN IEC 61000-3-2:2019+A1:2021, EN IEC 61000-3-11:2019

In the event of an unauthorized structural change or addition to the products, safety can be impaired in an impermissible way, so that the EC declaration of conformity becomes invalid.

Name and address of the authorised person for the compilation of the technical documentation:

Tobias Karl Wolfgang Tschötsch
Contorion GmbH
Friedrichstraße 224
10969 Berlin, Germany

Note: The above-mentioned person is also authorized to sign this declaration of conformity on behalf of the manufacturer.

Signature:

A handwritten signature in blue ink, appearing to be "T. Tschötsch", written over a horizontal line.

Berlin, the 25.06.2026, Tobias Karl Wolfgang Tschötsch, Managing Director and Founder



Declaración CE de conformidad



El fabricante,

Stier Industrial GmbH
Friedrichstraße 224
10969 Berlin

Declara bajo exclusiva responsabilidad que el siguiente producto:

STIER Martillo demoledor SAH-2000 1700 W 60 J 1900 golpes/min (904395)
EAN: 4260439013958

a la que se refiere esta declaración, cumple con las siguientes pautas:

AfPS GS 2019:01 PAK
EN 62841-1:2015+A11:2022
EN IEC 62841-2-6:2020+A11:2020
EN IEC 55014-1:2021, EN IEC 55014-2:2021, EN IEC 61000-3-2:2019+A1:2021, EN IEC 61000-3-11:2019

En el caso de un cambio estructural no autorizado o una adición a los productos, la seguridad puede verse afectada de manera inadmisibles, de modo que la declaración CE de conformidad deje de ser válida.

Nombre y dirección de la persona autorizada para la elaboración de la documentación técnica:

Tobias Karl Wolfgang Tschötsch
Contorion GmbH
Friedrichstraße 224
10969 Berlin, Alemania

Nota: La persona mencionada anteriormente también está autorizada a firmar esta declaración de conformidad en nombre del fabricante.

Firma:

Berlin, el 25.06.2026, Tobias Karl Wolfgang Tschötsch, Director General y Fundador



Déclaration CE de conformité



Le fabricant,

Stier Industrial GmbH
Friedrichstraße 224
10969 Berlin

Déclare en toute responsabilité que le produit suivant :

STIER Marteau de démolition SAH-2000 1700 W 60 J 1900 coups/min (904395)
EAN : 4260439013958

à laquelle se rapporte cette déclaration, respecte les directives suivantes :

AfPS GS 2019:01 PAK
EN 62841-1:2015+A11:2022
EN IEC 62841-2-6:2020+A11:2020
EN IEC 55014-1:2021, EN IEC 55014-2:2021, EN IEC 61000-3-2:2019+A1:2021, EN IEC 61000-3-11:2019

En cas de modification structurelle ou d'ajout non autorisé aux produits, la sécurité peut être altérée de manière inacceptable, de sorte que la déclaration CE de conformité devient invalide.

Nom et adresse de la personne habilitée pour l'établissement de la documentation technique :

Tobias Karl Wolfgang Tschötsch
Contorion GmbH
Friedrichstraße 224
10969 Berlin, Allemagne

Remarque : La personne mentionnée ci-dessus est également autorisée à signer cette déclaration de conformité au nom du fabricant.

Signature:

Berlin, le 25.06.2026, Tobias Karl Wolfgang Tschötsch, directeur général et fondateur



Dichiarazione di conformità CE



Il produttore,

Stier Industrial GmbH
Friedrichstraße 224
10969 Berlin

Dichiara in esclusiva responsabilità che il seguente prodotto:

STIER Martello demolitore SAH-2000 1700 W 60 J 1900 colpi/min (904395)
EAN: 4260439013958

a cui si riferisce la presente dichiarazione, è conforme alle seguenti linee guida:

AfPS GS 2019:01 PAK
EN 62841-1:2015+A11:2022
EN IEC 62841-2-6:2020+A11:2020
EN IEC 55014-1:2021, EN IEC 55014-2:2021, EN IEC 61000-3-2:2019+A1:2021, EN IEC 61000-3-11:2019

In caso di modifica strutturale o aggiunta non autorizzata ai prodotti, la sicurezza può essere compromessa in modo inammissibile, per cui la dichiarazione di conformità CE non è più valida.

Nome e indirizzo della persona autorizzata per la compilazione della documentazione tecnica:

Tobias Karl Wolfgang Tschötsch
Contorion GmbH
Friedrichstraße 224
10969 Berlin, Germania

NOTA: La persona sopra menzionata è inoltre autorizzata a firmare la presente dichiarazione di conformità per conto del produttore.

Firma:

Berlin, il 25.06.2026, Tobias Karl Wolfgang Tschötsch, amministratore delegato e fondatore



EG-verklaring van overeenstemming



De fabrikant,

Stier Industrial GmbH
Friedrichstraße 224
10969 Berlin

Verklaart als enige verantwoordelijk dat het volgende product:

STIER Sloopkamer SAH-2000 1700 W 60 J 1900 slagen/min (904395)
EAN: 4260439013958

waarop deze verklaring betrekking heeft, voldoet aan de volgende richtlijnen:

AfPS GS 2019:01 PAK
EN 62841-1:2015+A11:2022
EN IEC 62841-2-6:2020+A11:2020
EN IEC 55014-1:2021, EN IEC 55014-2:2021, EN IEC 61000-3-2:2019+A1:2021, EN IEC 61000-3-11:2019

In het geval van een ongeoorloofde structurele wijziging of toevoeging aan de producten kan de veiligheid op ontoelaatbare wijze in het gedrang komen, zodat de EG-conformiteitsverklaring ongeldig wordt.

Naam en adres van de gemachtigde voor het opstellen van de technische documentatie:
Tobias Karl Wolfgang Tschötsch
Contorion GmbH
Friedrichstraße 224
10969 Berlin, Duitsland

Opmerking: Bovengenoemde persoon is ook bevoegd om deze conformiteitsverklaring namens de fabrikant te ondertekenen.

Handtekening:

Berlin, de 25.06.2026, Tobias Karl Wolfgang Tschötsch, directeur en oprichter



Deklaracja zgodności WE



Producent,

Stier Industrial GmbH
Friedrichstraße 224
10969 Berlin

Oświadczam z wyłączną odpowiedzialnością, że następujący produkt:

STIER Młot wyrzutowy SAH-2000 1700 W 60 J 1900 uderzeń/min (904395)
EAN: 4260439013958

do których odnosi się niniejsze stwierdzenie, jest zgodny z następującymi wytycznymi:

AfPS GS 2019:01 PAK
EN 62841-1:2015+A11:2022
EN IEC 62841-2-6:2020+A11:2020
EN IEC 55014-1:2021, EN IEC 55014-2:2021, EN IEC 61000-3-2:2019+A1:2021, EN IEC 61000-3-11:2019

W przypadku nieautoryzowanej zmiany konstrukcyjnej lub dodatku do produktów, bezpieczeństwo może zostać naruszone w niedopuszczalny sposób, tak że deklaracja zgodności WE stanie się nieważna.

Nazwa i adres osoby upoważnionej do sporządzania dokumentacji technicznej:

Tobias Karl Wolfgang Tschötsch
Contorion GmbH
Friedrichstraße 224
10969 Berlin, Niemcy

Uwaga: Wyżej wymieniona osoba jest również upoważniona do podpisania niniejszej deklaracji zgodności w imieniu producenta.

Podpis:

Berlin, 25.06.2026, Tobias Karl Wolfgang Tschötsch, Dyrektor Zarządzający i Założyciel



EG-försäkran om överensstämmelse



Tillverkaren,

Stier Industrial GmbH
Friedrichstraße 224
10969 Berlin

Förklarar på eget ansvar att följande produkt:

STIER Mejselhammare SAH-2000 1700 W 60 J 1900 slag/min (904395)
EAN: 4260439013958

som detta uttalande avser, uppfyller följande riktlinjer:

AfPS GS 2019:01 PAK
EN 62841-1:2015+A11:2022
EN IEC 62841-2-6:2020+A11:2020
EN IEC 55014-1:2021, EN IEC 55014-2:2021, EN IEC 61000-3-2:2019+A1:2021, EN IEC 61000-3-11:2019

I händelse av en obehörig strukturell förändring eller tillägg till produkterna kan säkerheten försämrats på ett otillåtet sätt, så att EG-försäkran om överensstämmelse blir ogiltig.

Namn på och adress till den person som är behörig att sammanställa den tekniska dokumentationen:

Tobias Karl Wolfgang Tschötsch
Contorion GmbH
Friedrichstraße 224
10969 Berlin, Tyskland

Notera: Ovan nämnda person är också behörig att underteckna denna försäkran om överensstämmelse på tillverkarens vägnar.

Underskrift:

Berlin, den 25.06.2026, Tobias Karl Wolfgang Tschötsch, VD och grundare

Sicherheitshinweise und Kennzeichnungen

Sicherheitshinweise und wichtige Erläuterungen sind durch folgende Piktogramme gekennzeichnet:



GEFAHR

Kennzeichnet Hinweise, die genau zu beachten sind, um eine Gefahr für Leib und Leben von Personen auszuschließen.



VORSICHT

Kennzeichnet Hinweise, die genau einzuhalten sind, um eine Verletzung von Personen auszuschließen.



ACHTUNG

Kennzeichnet Hinweise, die genau einzuhalten sind, um Materialbeschädigungen und/oder Zerstörungen vorzubeugen.



HINWEIS

Kennzeichnet technische oder sachliche Notwendigkeiten, die besondere Beachtung erfordern.

DE

Vorwort

Die vorliegende Originalbetriebsanleitung vermittelt alle notwendigen Kenntnisse zur sicheren Handhabung und Erhaltung der vollen Funktionsfähigkeit des beschriebenen Produkts. Demzufolge sind alle Hinweise vor Inbetriebnahme des Produkts sorgfältig zu lesen und anschließend zu befolgen. Nur somit können Unfälle vermieden und die Garantie gewährleistet werden.

Urheberrecht

Das Urheberrecht an dieser Betriebsanleitung obliegt der Stier Industrial GmbH. Die Betriebsanleitung darf ausschließlich mit schriftlicher Genehmigung vom Hersteller übersetzt, vervielfältigt oder an Dritte weitergereicht werden.



DE GEBRAUCHSANLEITUNG LESEN Lesen Sie die Gebrauchsanleitung sorgfältig durch, bevor Sie das Produkt aufstellen, in Betrieb nehmen oder Eingriffe daran vornehmen.



DE GEFÄHRliche ELEKTRISCHE SPANNUNG - Vorsicht! Schalten Sie vor jedem Eingriff die Stromzufuhr aus.



DE GEFÄHRDUNG DURCH PLÖTZLICHEN START - Vorsicht! Das Produkt kann nach einem Stromausfall plötzlich neustarten.



ÜBER DIESE ANLEITUNG

BEDIENUNGSANLEITUNG LESEN: Lesen Sie die Bedienungsanleitung sorgfältig durch, bevor Sie das Produkt einrichten, in Betrieb nehmen oder Eingriffe daran vornehmen.



ALLGEMEINE SICHERHEITSHINWEISE

Vor der Bedienung diese Bedienungsanleitung aufmerksam durchlesen, um sich mit der Verwendung in vollem Umfang vertraut zu machen. Eine unsachgemäße Bedienung kann eine Gefährdung verursachen. Die vollständige Beachtung aller Sicherheitshinweise und Informationen ermöglicht einen bestimmungsgemäßen Gebrauch. STIER Werkzeug ist langlebig, kraftvoll und widerstandsfähig. Ob Werkstattbedarf, Druckluft- oder Befestigungstechnik, Handwerkzeug oder Materialbearbeitung: Das breite STIER Sortiment bietet für all deine Herausforderungen echte Profi-Qualität.

@stier_official

@STIER.Werkzeug

@STIER.Werkzeug

etwaige Schäden, die auf unsachgemäßen oder fehlerhaften Gebrauch zurückzuführen sind, übernimmt der Hersteller keinerlei Haftung. Bewahren Sie die Sicherheits- und Bedienungsanleitungen für den zukünftigen Gebrauch sorgfältig auf. Die Anweisungen in diesem Handbuch ersetzen jedoch keine Normen oder zusätzliche (auch nicht gesetzliche) Vorschriften, die aus Sicherheitsgründen erlassen wurde.

ENTSORGUNG

Dieses Altgerät kann an eine Entsorgungsstelle abgegeben werden, wo es im Sinne des nationalen Kreislaufwirtschafts- und Abfallgesetzes entsorgt wird. Das Gerät und seine Zubehörteile sind aus verschiedensten Materialien zusammengesetzt. Defekte Komponenten müssen als Sondermüll behandelt und entsprechend den gesetzlichen Bestimmungen entsorgt werden. Ziehen Sie vor der Entsorgung des Produkts Möglichkeiten zur Abfallvermeidung (z. B. Veräußerung funktionsfähiger Produkte oder Reparatur) in Betracht. Entfernen Sie alle Betriebsmittel aus dem Produkt (Öl, Kraftstoff). Entnehmen Sie Batterien / Akkus und Lampen / Leuchtmittel vor der Entsorgung aus dem Produkt, wenn dies zerstörungsfrei möglich ist. Private Endkunden können das Produkt zur Entsorgung bei einer öffentlichen Sammel- oder Rücknahmestelle in ihrer Nähe abgeben. Adressen geeigneter Sammelstellen erhalten Sie von der Stadt- oder Kommunalverwaltung. Gewerbliche Endkunden können das Produkt zur Entsorgung an einer der folgenden Stellen abgeben: Hersteller.



RECHTSVORBEHALT

Die STIER Industrial GmbH haftet nicht für den Verlust von Daten auf eingesandten Geräten. Alle Angaben, die als Marken oder Dienstleistungsmarken bekannt sind, sind entsprechend hervorgehoben.



Die Benutzung dieser Angaben soll nicht die Validität oder Reputation der Marken oder Dienstleistungsmarken beeinflussen. STIER Industrial GmbH behält sich vor, bei Bedarf Änderungen, Löschungen oder Ergänzungen der bereitgestellten Informationen oder Daten durchzuführen. Technische Daten, Spezifikationen und Erscheinungsbild können unangekündigt geändert werden und in den Darstellungen vom tatsächlichen Produkt abweichen.

Copyright 2026 STIER Industrial GmbH. STIER und das STIER-Logo sind eingetragene Marken von STIER Industrial GmbH



ONLINEMANUAL

Durch den Scan des folgenden QR-Codes gelangst du zur digitalen Version der Betriebsanleitung. Gib dazu bitte die Herstellernummer (904395) in das Suchfeld ein.

Inhaltsverzeichnis

1	Technische Daten	12
2	Sicherheitsanweisung	14
3	Inbetriebnahme	16
4	Instandhaltung	17

1 Technische Daten

STIER Abbruchhammer SAH-2000 (904395)		
Nennleistung	W	1700
Netzspannung	V, Hz	230 V / 50 Hz
Drehzahl	U/min	1900
Schlagkraft	J	60
Sicherheitsklasse		II
Nettogewicht	kg	14.9

Schwingungsemissionswerte (gemäß IEC 62841)

Gemessen im typischen Arbeitsmodus – Meißelbetrieb:

Arbeitsmodus	Griff	Schwingungsgesamtwert (ah,CHeq)	Messunsicherheit (K)
Meißeln	Hauptgriff	15,62 m/s ²	1,5 m/s ²



VORSICHT

Der Abbruchhammer kann während des Betriebs eine Lautstärke von bis zu 105 dB erreichen. Tragen Sie deswegen stets einen Gehörschutz, um Gehörschäden zu vermeiden!



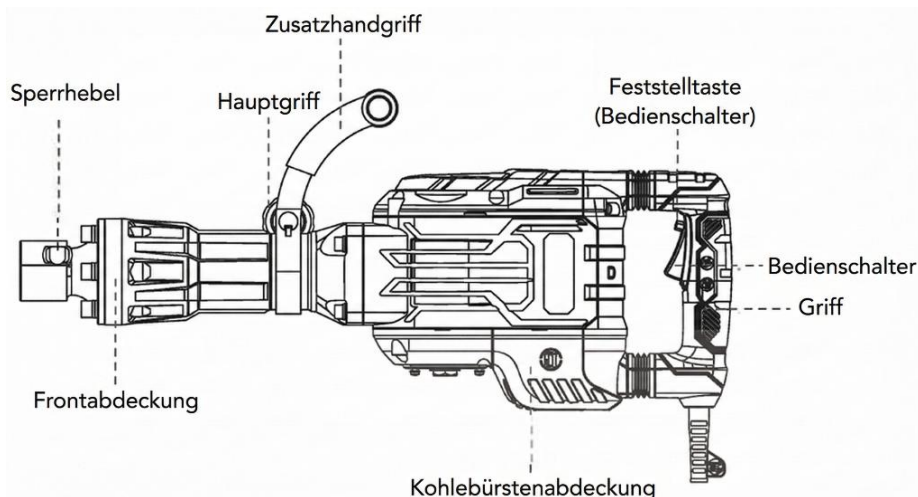
VORSICHT

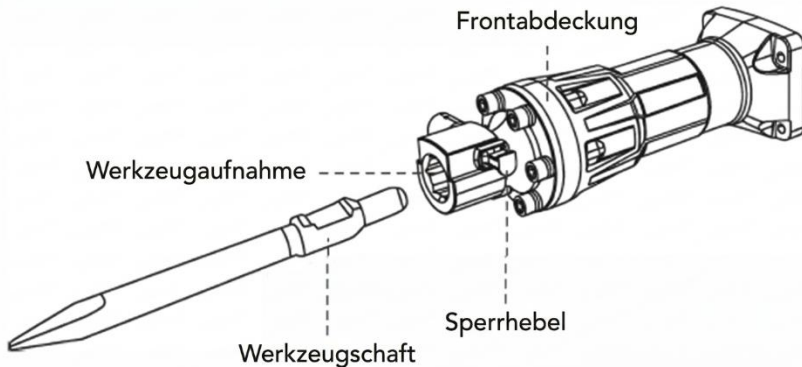
Je nach Anwendungsbereich kann der Abbruchhammer unterschiedliche Gesamtvibrationen aufweisen. Achten Sie daher auf genügend Ruhephasen, um dauerhafte Erkrankungen zu vermeiden. (z.B. vibrationsbedingtes vasospastisches Syndrom)

Wichtige Nutzerinformationen

- Der angegebene Schwingungsgesamtwert wurde gemäß einem genormten Prüfverfahren (IEC 62841) gemessen und kann zum Vergleich verschiedener Elektrowerkzeuge herangezogen werden.
- Er kann außerdem für eine vorläufige Einschätzung der Schwingungsbelastung verwendet werden.
- Die tatsächliche Schwingungsemission während des Gebrauchs kann vom angegebenen Wert abweichen – abhängig von der Art der Nutzung, insbesondere dem bearbeiteten Werkstück.
- Zum Schutz des Bedieners sollten Sicherheitsmaßnahmen auf Grundlage einer realitätsnahen Abschätzung der Belastung getroffen werden. Dabei sind alle Teile des Arbeitszyklus zu berücksichtigen (z. B. Leerlaufzeiten oder ausgeschaltetes Gerät).

1.1 Produktdarstellung





2 Sicherheitsanweisung

Lesen Sie alle Sicherheitshinweise und Anleitungen. Jegliche Abweichungen der folgenden Anleitung kann dazu führen, dass Sie einen elektrischen Schock, ein Feuer entfachen

(elektr. Funkenschlag) und/oder schwere Verletzungen erleiden.

Bewahren Sie die Sicherheitshinweise und die Bedienungsanleitung an einem sicheren Ort.

2.1 Arbeitsplatzsicherheit

- Halten Sie Ihre Arbeitsfläche stets sauber und ausgeleuchtet. Ein nicht befolgen kann in Unfällen enden.
- Verwenden Sie den Abbruchhammer nicht in explosionsgefährdeten Bereichen. Elektr.

Geräte produzieren Funken, welche in Folge dessen Staub oder Dämpfe entzünden könnten.

- Lassen Sie keine Kinder, oder andere Personen in die Nähe des Gerätes, während es benutzt wird. Ablenkungen können zu einem Kontrollverlust des Gerätes führen.

2.2 Elektrische Sicherheitsmaßnahmen

1. Das Stromnetzkabel muss in die Steckdose passen. Modifizieren Sie den Stecker auf gar keinen Fall! Verwenden Sie keine Adapter in Verbindung mit elektrisch geerdeten Werkzeugen.
2. Vermeiden Sie das Anfassen von geerdeten Oberflächen, wie z.B. Leitungen/Rohre, Heizkörper, Küchen-herde und Kühlschränke. Es gibt ein erhöhtes Risiko einen elektrischen Schlag zu bekommen, wenn Sie geerdet sind.
3. Bewahren Sie die das Gerät vor Regen und feuchten/nassen Bedingungen. Das Eindringen von Wasser in ein elektrisches Gerät erhöht die Wahrscheinlichkeit eines elektrischen Schocks.
4. Verwenden Sie das Kabel nicht, um den Abbruchhammer zu tragen, es aufzu-hängen oder den Stecker aus der Steckdose zu ziehen. Bewahren Sie das Kabel nicht in der Nähe von Hitze, Öl, scharfen Kanten und sich bewegen Werkzeugteilen. Beschädigte oder verworrene Kabel erhöhen die Wahrscheinlichkeit eines elektrischen Schocks.
5. Wenn Sie vorhaben, das Gerät auch im Freien zu benutzen, dann beachten Sie, dass das Verlängerungskabel ebenfalls für Arbeiten im Freien gemacht ist. Ein Verlängerungskabel mit dieser Eigenschaft reduziert die Wahrscheinlichkeit eines elektrischen Schocks.

6. Wenn das Arbeiten im Freien nicht vermeidbar ist, verwenden Sie einen Fehlerspannungsschutzschalter. Dieser

reduziert die Wahrscheinlichkeit eines elektrischen Schocks

2.3 Persönliche Sicherheit

1. Seien Sie aufmerksam, arbeiten Sie gewissenhaft und führen Sie Ihre Arbeit sorgfältig und rücksichtsvoll aus. Benutzen Sie den Abbruchhammer nicht, wenn Sie müde oder unter dem Einfluss von Drogen/Medikamenten oder Alkohol stehen.
2. Ein Moment der Unaufmerksamkeit reicht, um schwere körperliche Verletzungen zu erleiden!
3. Tragen Sie immer passende Schutzkleidung, inklusive Sicherheitsbrille. Das Tragen von Schutzkleidung, wie z.B. einer Staubschutzmaske, anti-rutsch Schuhen, einem Helm und Ohrstöpseln (abhängig von der Art des elektrischen Gerätes und der Anwendung) können die Wahrscheinlichkeit für bleibende Schäden deutlich reduzieren.
4. Tragen Sie einen Gehörschutz. Der Einfluss von Lärm kann zu Gehörschäden führen.
5. Je nach Anwendungsbereich kann der Abbruchhammer unterschiedliche Gesamtvibrationen aufweisen. Die Gesamtschwingungswerte (Vektorsumme aus drei Richtungen) wurden gemäß EN 62841 bestimmt.
6. Stellen Sie sicher, dass das Gerät nicht unbeabsichtigt startet. Stellen Sie sicher, dass der Ausschalter aktiv ist, bevor Sie die Stromzufuhr aktivieren. Das versehentliche Umlegen des Schalters, z.B. während eines

Transports, kann zu schweren Verletzungen führen.

7. Einstellwerkzeuge/-schlüssel vor dem Einschalten des Elektrowerkzeugs entfernen. Ein Werkzeug oder Schrauben-schlüssel, der sich in einem drehenden Elektrowerkzeugteil befindet, kann zu Verletzungen führen.
8. Vermeiden Sie ungewöhnliche Arbeits-haltungen. Stellen Sie sicher, dass Sie aufrecht stehen und behalten Sie jederzeit das Gleichgewicht. Auf diese Weise können Sie das Werkzeug in unerwarteten Situationen besser steuern.
9. Tragen Sie geeignete Kleidung. Tragen Sie niemals locker sitzende Kleidung oder Schmuck. Halten Sie Haare, Kleidung und Handschuhe von beweglichen Teilen fern. Lose Kleidung, baumelnder Schmuck und lange Haare können von beweglichen Teilen erfasst werden.
10. Wenn Staubabsaugungs- und Entstaubungsgeräte montiert werden können, stellen Sie sicher, dass diese angeschlossen und ordnungsgemäß verwendet werden. Die Verwendung eines Staubabsaugsystems kann die Gefahr, ausgehend von Staub, verringern.
11. Verwenden Sie die zusätzlichen Griffe, die mit dem Werkzeug geliefert werden. Wenn Sie die Kontrolle über das Werkzeug verlieren, kann dies zu Verletzungen führen.

2.4 Benutzung elektrischer Geräte

1. Überladen Sie Ihr Werkzeug nicht. Verwenden Sie zum Arbeiten nur geeignete Elektrowerkzeuge.
2. Verwenden Sie kein Elektrowerkzeug, dessen Schalter defekt ist. Ein Elektrowerkzeug, das nicht mehr ein- oder ausgeschaltet werden kann, ist gefährlich und muss repariert werden.
3. Verwenden Sie kein Elektrowerkzeug, dessen Netzkabel beschädigt ist. Wenn das Netzkabel kaputt ist, muss das Kabel ersetzt oder repariert werden, um die Gefahr eines elektrischen Schocks zu vermeiden.

4. Lassen Sie Ihr Gerät nur von autorisiertem Fachpersonal reparieren. Dadurch wird sichergestellt, dass das Werkzeug sicher verwendet werden kann.
5. Ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose und/oder entfernen Sie den Akku, bevor Sie Einstellungen am Werkzeug vor-nehmen, das Zubehör wechseln oder das Werkzeug ablegen. Diese Vorsichts-maßnahme verhindert, dass das Werkzeug versehentlich gestartet wird.

6. Bewahren Sie Elektrowerkzeuge außer-halb der Reichweite von Kindern auf, wenn Sie sie nicht verwenden.
7. Erlauben Sie niemandem die Verwendung des Geräts, wenn sie weder mit dem Gerät noch mit dieser Bedienungsanleitung vertraut sind. Elektrowerkzeuge sind gefährlich, wenn sie von unerfahrenen Personen benutzt werden.
8. Stellen Sie sicher, dass die beweglichen Teile einwandfrei funktionieren und nicht klemmen, dass Teile nicht abgebrochen oder beschädigt sind und das das Werkzeug vollständig verwendet werden kann. Lassen Sie beschädigte Teile vor der Verwendung reparieren. Die Ursache vieler Unfälle ist auf schlecht gewartete Elektrowerkzeuge zurückzuführen.
9. Überprüfen Sie die Meißel in regelmäßigen Abständen. Halten Sie die Meißel scharf und sauber. Richtig gewartete Meißel mit scharfen Kanten verklemmen seltener und sind einfacher zu bedienen.
10. Stellen Sie sicher, dass Sie Elektro-werkzeuge, Zubehör, Anbauteile usw. gemäß diesen Anweisungen verwenden. Berücksichtigen Sie die Bedingungen in Ihrem Arbeitsbereich und die anstehende Arbeit. Die Verwendung von Elektro-werkzeugen für andere als die vorgesehenen Anwendungen kann zu Gefahrensituationen führen

3 Inbetriebnahme

3.1 Allgemein

Die Maschine ist für die Anwendung im Hochleistungsabbruch- sowie bei Meißel-arbeiten vorgesehen. Der Abbruchhammer ist ausschließlich für den beschriebenen Gebrauch zu verwenden. Im Falle dessen, dass der Abbruchhammer bei anderweitiger Benutzung als der vorgeschriebenen betrieben wird, wird von einem Fehlverhalten des Anwenders ausgegangen. Der/die BenutzerIn/BesitzerIn

haftet für jegliche Schäden und/oder Verletzungen, die während der Benutzung entstanden sind. Nehmen Sie zur Kenntnis, dass das Gerät nicht für die kommerzielle oder industrielle Verwendung gedacht ist. Die Garantie läuft aus, sobald der Abbruchhammer für den kommerziellen oder industriellen Bereich, oder in vergleichbaren Anwendungsbereichen, verwendet wird.

3.2 Vor Inbetriebnahme

Bevor Sie die den Abbruchhammer an die Stromzufuhr anschließen, stellen Sie sicher, dass die Daten auf dem Typenschild mit denen in der Bedienungsanleitung übereinstimmen. Ziehen Sie immer den Netzstecker, bevor Sie Einstellungen am Gerät vornehmen. Untersuchen Sie die Bohrstelle vor der Bohrung mithilfe eines Kabel-/Rohrdetektors.



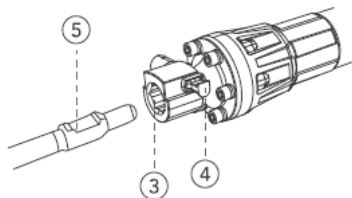
Überprüfen Sie vor jeder Inbetriebnahme die Unversehrtheit des Abbruchhammers. Arbeiten Sie nicht mit beschädigten Elektrowerkzeugen. Überprüfen Sie auch das Netzkabel.

3.3 Zusatzgriff

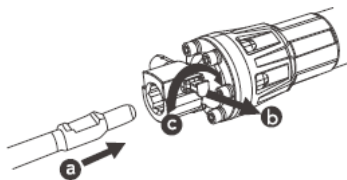
Aus Sicherheitsgründen darf die Maschine nicht ohne den zusätzlichen Griff verwendet werden. Der zusätzliche Griff ermöglicht es Ihnen mehr Kontrolle bei der Anwendung zu haben. Der zusätzliche Griff kann beliebig angepasst werden.

Hierfür lockern Sie den Drehspannriegel bzw. die Verriegelung des Zusatzgriffs. Anschließend können Sie den Griff individuell anpassen. Um den Griff festzustellen, ziehen Sie den Drehspannriegel wieder an.

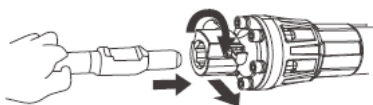
3.4 Einführen und Entfernen des Meißels



(Fig. 2)



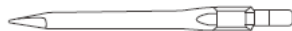
(Fig. 3)



(Fig. 4)



Flat Chisel



Point Chisel

(Fig. 5)

- Reinigen Sie den Abbruchhammer vor der Benutzung und tragen Sie eine feine Schicht Schmierfett auf den Werkzeugschaft auf.
- Ziehen Sie den Sicherheitsstift (4) so weit wie möglich heraus, drehen Sie ihn um 180° und lassen Sie ihn wieder los.
- Führen Sie den Werkzeugaufsatz in die dafür vorgesehene Werkzeughalterung (5), drücken ihn so weit wie möglich hinein.
- Ziehen Sie erneut den Sicherheitsstift (4) heraus, drehen Sie ihn um 180° in die entgegengesetzte Richtung und lassen ihn los.
- Überprüfen Sie die Einsatzbereitschaft Ihres Werkzeugaufsatzes indem Sie an ihm ziehen.

Um den Werkzeugaufsatz zu entfernen, gehen Sie die oben genannten Schritte in umgekehrter Reihenfolge durch.



HINWEIS

Um Gefahren zu vermeiden halten Sie den Abbruchhammer immer an den beiden Griffen (1/3). Andernfalls besteht die Gefahr, dass Sie durch das Anbohren einer elektrischen Leitung einen Stromschlag erleiden.

4 Instandhaltung

4.1 Schärfen der Meißelwerkzeuge



ACHTUNG

Der Abbruchhammer benötigt nur wenig Druck während des Betriebs. Ein hoher Anwendungsdruck schadet dem Motor. Überprüfen Sie daher die Meißel regelmäßig.

Schärfen, oder ersetzen Sie bereits benutzte Meißel. Richtig gewartete Meißel mit scharfen Kanten verklemmen seltener und sind einfacher zu bedienen.

Sie werden nur dann gute Resultate erreichen, wenn Sie geschärfte Meißel benutzen. Hierfür sollten Sie Ihre Meißel umgehend schärfen, um ebenfalls für eine möglichst lange Lebensdauer des Gerätes zu sorgen.

4.2 Reinigen



HINWEIS

Bevor Sie Reinigungsarbeiten an Ihrem Gerät vornehmen, stellen Sie sicher, dass die Stromversorgung unterbrochen ist.

Reinigen Sie das Gerät nach jeder Benutzung sorgfältig und mit einem angefeuchteten Tuch. (eventuell mit etwas weicher Seife)

Verwenden Sie keine aggressiven Reiniger oder Lösemittel; diese könnten das verbaute Plastik angreifen. Stellen Sie sicher, dass kein Wasser in das Gehäuse vordringt.

4.3 Kohlebürste



ACHTUNG

Im Fall das viele Funken entstehen, gehen Sie sicher, dass die Kohlebürsten ausschließlich von einem qualifizierten Elektriker kontrolliert und ausgetauscht werden.

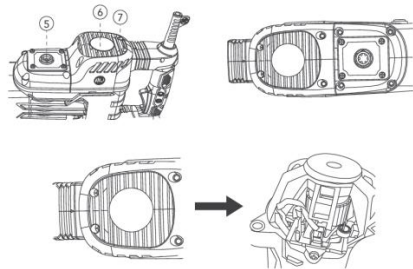
Wenn die Kohlebürsten bereits zwei bis dreimal gewechselt wurden, sollte ebenfalls der Motor des Abbruchhammers ausgetauscht werden.

Diese Arbeiten dürfen nur durchgeführt werden, wenn das Gerät vom 120V-Netz getrennt ist.

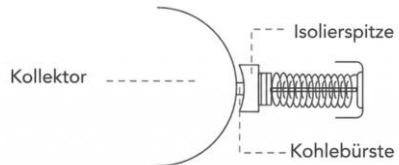
Es wird empfohlen, die Kohlebürsten nach 50 Betriebsstunden des Geräts zu überprüfen. Wenn die Harz-Isolierspitze im Inneren der Kohlebürste freigelegt wird und den Kommutator berührt, schaltet sich der Motor automatisch ab. In diesem Fall sollten beide Kohlebürsten ausgetauscht werden. Halten Sie die Kohlebürsten sauber und achten Sie darauf, dass sie leichtgängig in den Halterungen gleiten.

Bei Verschleiß oder übermäßiger Funkenbildung müssen unbedingt beide Bürsten durch Kohlebürsten mit identischen Eigenschaften ersetzt werden.

Entfernen Sie die Schrauben und die Abdeckung ⑥. Nehmen Sie die Kappe des Bürstenhalters ab und entfernen Sie die Bürste. Das Kohlestück sollte mindestens 5 mm lang sein.



Kohlebürsten austauschen



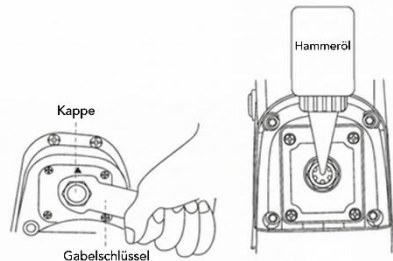
ACHTUNG

Um die Produktsicherheit und Zuverlässigkeit zu gewährleisten, sollten Reparaturen, Wartungen oder Einstellungen von autorisiertem Fachpersonal vorgenommen werden.

4.4 Ölstandkontrolle

Prüfen Sie den Ölstand vor jeder Benutzung. Setzen Sie das Gerät mit dem Werkzeugkopf Richtung Boden zeigend. Das Öl muss mind. 3mm über der untersten Füllstandanzeige liegen. Es sollte alle 40-50 Arbeitsstunden gewechselt werden.

Empfohlener Ölstand: 25ml SAE 15W/40, oder eine Alternative derselben Qualität.



HINWEIS

Wenn Sie Wartungsarbeiten über einen Fachbetrieb durchführen, so lassen Sie sich die durchgeführten Arbeiten immer bestätigen!

Safety instructions and markings

Safety instructions and important explanations are marked by the following pictograms:



DANGER

Indicates indications that must be observed precisely in order to rule out a danger to life and limb of persons.



CAUTION

Marks instructions that must be strictly adhered to in order to rule out injury to persons.



ATTENTION

Marks instructions that must be strictly adhered to in order to prevent material damage and/or destruction.



HINT

Identifies technical or material necessities that require special attention.

EN

Foreword

This original operating manual provides all the necessary knowledge for safe handling and maintaining the full functionality of the product described. Consequently, all instructions must be read carefully before using the product and then followed. This is the only way to avoid accidents and guarantee the warranty.

Copyright

The copyright to this operating manual is held by Stier Industrial GmbH. The operating instructions may only be translated, duplicated or passed on to third parties with the written permission of the manufacturer.



EN READ THE INSTRUCTIONS FOR USE Read the instructions carefully before setting up, operating or performing any procedures on the product.



EN DANGEROUS ELECTRICAL VOLTAGE - Caution! Turn off the power supply before each procedure.



EN DANGER FROM SUDDEN START - Caution! The product may restart suddenly after a power outage.



ABOUT THIS GUIDE

READ THE OWNER'S MANUAL: Read the instruction manual carefully before setting up, operating, or making any interventions to the product.



GENERAL SAFETY INSTRUCTIONS

Read this instruction manual carefully before operation to fully familiarize yourself with its use. Improper operation can cause a hazard. Full compliance with all safety instructions and information allows for proper use. STIER tool is durable, powerful and resistant. Whether workshop supplies, compressed air or fastening technology, hand tools or material processing: the wide STIER range offers real professional quality for all your challenges.

@stier_official

@STIER.Werkzeug

@STIER.Werkzeug

the manufacturer assumes no liability whatsoever for any damage caused by improper or incorrect use. Keep the safety and operating instructions carefully for future use. However, the instructions in this manual do not replace standards or additional regulations (not even statutory) issued for safety reasons.

DISPOSAL

This old equipment can be handed in to a disposal point, where it is disposed of in accordance with the national Circular Economy and Waste Act. The device and its accessories are made of a wide variety of materials. Defective components must be treated as hazardous waste and disposed of in accordance with legal requirements. Before disposing of the product, consider ways to avoid waste (e.g., disposing



of functional products or repairing). Remove all equipment from the product (oil, fuel). Remove batteries / rechargeable batteries and lamps / lamps from the product before disposal if this is possible non-destructively. Private end customers can hand in the product for disposal at a public collection or return point in their area. Addresses of suitable collection points can be obtained from the city or local administration. Commercial end customers can hand in the product for disposal at one of the following locations: Manufacturer.



RESERVATION OF RIGHTS

STIER Industrial GmbH is not liable for the loss of data on sent devices. All indications known as trademarks or service marks are highlighted accordingly. The use of this information should not affect the validity or reputation of the trademarks or service marks. STIER Industrial GmbH reserves the right to make changes, deletions or additions to the information or data provided if necessary. Technical data, specifications and appearance are subject to change without notice and may differ in the representations from the actual product.

Copyright 2026 STIER Industrial GmbH. STIER and the STIER logo are registered trademarks of STIER Industrial GmbH



ONLINE MANUAL

By scanning the following QR code, you will get to the digital version of the operating manual. Please enter the manufacturer number (904395) in the search field.

Table of contents

1	Specifications	21
2	Safety precaution	23
3	Commissioning	25
4	Maintenance	26

1 Specifications

STIER Abbruchhamer SAH-2000 (904395)		
Rated power	W	1700
Line voltage	V, Hz	230 V / 50 Hz
Speed	RPM	1900
Impact Joules	J	60
Security class		II
Net weight	kg	14.9

Vibration emission values (according to IEC 62841)
Measured in typical working mode – chisel operation:

Mode	Handle	Total vibration value (ah,CHeq)	Measurement Uncertainty (K)
Chisel	Main handle	15,62 m/s ²	1.5 m/s ²



CAUTION

The demolition hammer can reach a volume of up to 105 dB during operation. Therefore, always wear hearing protection to avoid hearing damage!



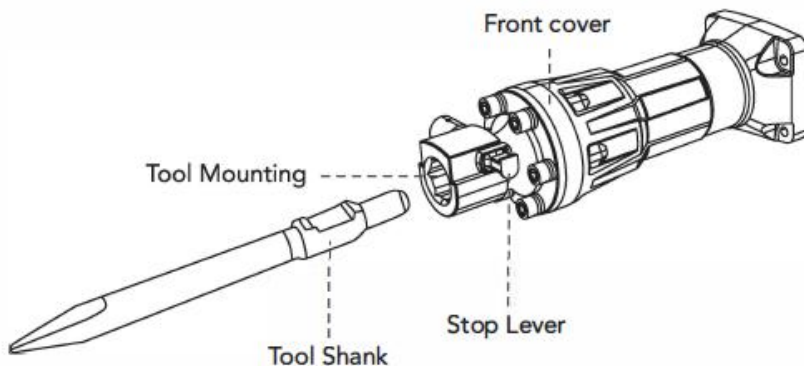
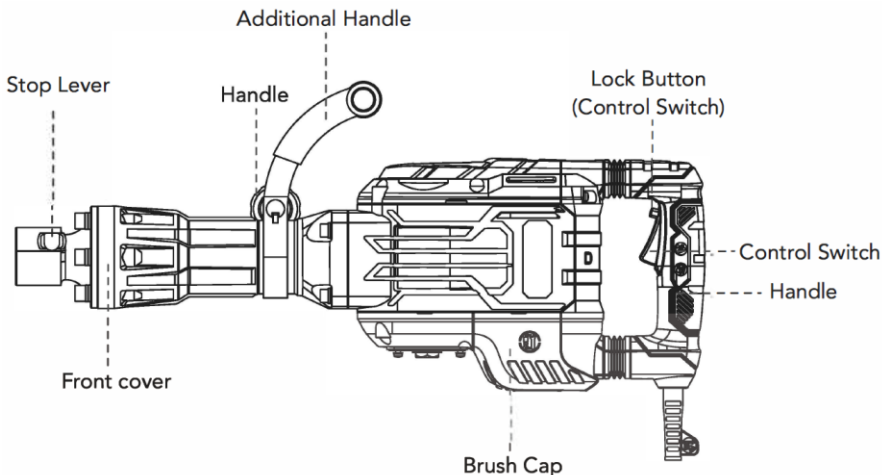
CAUTION

Depending on the area of application, the demolition hammer can have different total vibrations. Therefore, make sure you get enough rest to avoid permanent illnesses. (e.g. vibration-related vasospastic syndrome)

Important user information

- The stated total vibration value was measured according to a standardized test method (IEC 62841) and can be used to compare different power tools.
- It can also be used for a preliminary assessment of the vibration load.
- The actual vibration emission during use may differ from the specified value – depending on the type of use, especially the machined workpiece.
- To protect the operator, safety measures should be taken on the basis of a realistic assessment of the load. All parts of the work cycle must be taken into account (e.g. idle time or switched off device).

1.1 Product presentation



2 Safety precaution

Read all safety instructions and instructions. Any deviation from the following instructions may cause you to ignite an electric shock, a fire (electr. sparks) and/or suffer serious injuries.

Keep the safety instructions and instruction manual in a safe place.

2.1 Job security

- Keep your work surface clean and lit at all times. Failure to follow can result in accidents.

- Do not use the demolition hammer in hazardous areas. Electr. Devices produce sparks, which could ignite dust or fumes as a result.
- Do not allow children or other people near the device while it is in use. Distractions can lead to a loss of control of the device.

2.2 Electrical safety measures

1. The power cord must fit into the socket. Do not modify the connector under any circumstances! Do not use adapters in conjunction with electrically grounded tools.
2. Avoid touching grounded surfaces, such as pipes, radiators, kitchen stoves and refrigerators. There is an increased risk of getting an electric shock if you are grounded.
3. Keep the device away from rain and damp/wet conditions. The ingress of water into an electrical device increases the likelihood of an electric shock.
4. Do not use the cord to carry the demolition hammer, hang it up, or pull the plug out of the outlet. Do not store the cable near heat, oil, sharp edges, and moving tool parts. Damaged or tangled cables increase the likelihood of an electric shock.
5. If you plan to use the device outdoors, then note that the extension cord is also made for outdoor work. An extension cord with this property reduces the probability of an electric shock.
6. If working outdoors is unavoidable, use a fault circuit breaker. This reduces the likelihood of electric shock

2.3 Personal safety

1. Be attentive, work conscientiously, and carry out your work carefully and considerately. Do not use the demolition hammer if you are tired or under the influence of drugs/medication or alcohol.
2. A moment of inattention is enough to suffer serious physical injuries!
3. Always wear suitable protective clothing, including safety glasses. Wearing protective clothing, such as a dust mask, anti-slip shoes, a helmet and earplugs (depending on the type of electrical device and the application) can significantly reduce the likelihood of permanent damage.
4. Wear hearing protection. The influence of noise can lead to hearing damage.
5. Depending on the area of application, the demolition hammer can have different total vibrations. The total vibration values (vector sum from three directions) were determined in accordance with EN 62841.
6. Make sure that the device does not start unintentionally. Make sure the off switch is active before activating power. Accidentally flipping the switch, e.g. during transport, can lead to serious injuries.
7. Remove adjustment tools/wrenches before turning on the power tool. A tool or wrench that is in a rotating power tool part can cause injury.
8. Avoid unusual working postures. Make sure you stand upright and keep your balance at all times. This allows you to better control the tool in unexpected situations.
9. Wear appropriate clothing. Never wear loose-fitting clothing or jewelry. Keep hair, clothing, and gloves away from moving parts. Loose clothing, dangling jewellery and long hair can be caught by moving parts.
10. If dust extraction and decongestion devices can be mounted, make sure they are connected and used properly. Using a dust extraction system can reduce the risk of dust emanating.
11. Use the extra handles that come with the tool. If you lose control of the tool, it can lead to injury.

2.4 Use of electrical equipment

1. Do not overload your tool. Use only suitable power tools to work.
2. Do not use a power tool whose switch is defective. A power tool that can no longer be turned on or off is dangerous and needs to be repaired.
3. Do not use a power tool that has a damaged network cable. If the network cable is broken,

the cable must be replaced or repaired to avoid the risk of electric shock.

4. Only have your device repaired by authorized professionals. This ensures that the tool is safe to use.
5. Unplug the tool and/or remove the battery before making adjustments to the tool, changing accessories, or putting the tool down. This precaution prevents the tool from being started accidentally.
6. Keep power tools out of the reach of children when not in use.
7. Do not allow anyone to use the appliance if they are not familiar with the appliance or this instruction manual. Power tools are dangerous when used by inexperienced people.
8. Make sure that the moving parts are working properly and are not jammed, that parts are not broken or damaged, and that the tool can be fully used. Have damaged parts repaired before use. The cause of many accidents can be traced back to poorly maintained power tools.
9. Check the chisels at regular intervals. Keep the chisels sharp and clean. Properly maintained chisels with sharp edges are less likely to jam and are easier to use.
10. Make sure you use power tools, accessories, attachments, etc. according to these instructions. Consider the conditions in your workspace and the work at hand. The use of power tools for applications other than those intended can lead to dangerous situations

3 Commissioning

3.1 General

The machine is intended for use in high-performance demolition and chiseling work. The demolition hammer is to be used exclusively for the use described. In the event that the demolition hammer is operated with use other than the prescribed one, misconduct on the part of the user

is assumed. The user/owner is liable for any damage and/or injury caused during use. Note that the device is not intended for commercial or industrial use. The warranty expires as soon as the demolition hammer is used for commercial or industrial use, or in comparable applications.

3.2 Before commissioning

Before connecting the breaker to the power supply, make sure that the data on the nameplate matches that in the owner's manual. Always unplug the appliance before making any adjustments to the appliance. Inspect the drilling site using a cable/pipe detector before drilling.



ATTENTION

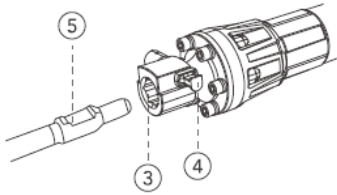
Check the integrity of the demolition hammer before each operation. Do not work with damaged power tools. Also check the network cable.

3.3 Additional handle

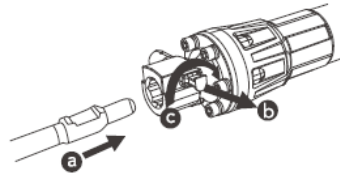
For safety reasons, the machine must not be used without the additional handle. The extra handle allows you to have more control when using it. The additional handle can be adjusted as desired. To

do this, loosen the twist clamp bolt or the lock of the additional handle. You can then adjust the handle individually. To lock the handle, tighten the twist latch again.

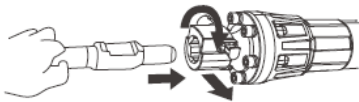
3.4 Insertion and removal of the chisel



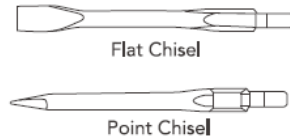
(Fig. 2)



(Fig. 3)



(Fig. 4)



(Fig. 5)

- Clean the demolition hammer before use and apply a fine layer of grease to the tool shank.
- Pull out the safety pin (4) as far as possible, rotate it 180° and release it again.
- Insert the tool attachment into the tool holder provided for this purpose (5) and push it in as far as possible.
- Pull out the safety pin (4) again, turn it 180° in the opposite direction and release it.
- Check the operational readiness of your tool attachment by pulling on it.

To remove the tool attachment, go through the above steps in reverse.



HINT

To avoid danger, always hold the demolition hammer by the two handles (1/3). Otherwise, you run the risk of being electrocuted by drilling into an electrical wire.

4 Maintenance

4.1 Sharpening the chisel tools



ATTENTION

The demolition hammer requires only a small amount of pressure during operation. High application pressure damages the engine. Therefore, check the chisels regularly. Sharpen, or replace already used chisels. Properly maintained

chisels with sharp edges are less likely to jam and are easier to use.

You will only achieve good results if you use sharpened chisels. To do this, you should sharpen your chisels immediately to ensure that the tool lasts as long as possible.

4.2 Clean



HINT

Before you clean your device, make sure that the power supply is off.

After each use, clean the appliance carefully and with a damp cloth. (possibly with a little soft soap) Do not use aggressive cleaners or solvents; these could attack the plastic used. Make sure that no water enters the case.

4.3 Carbon brush



ATTENTION

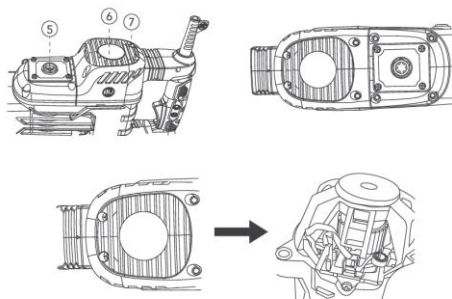
In the event of a lot of sparks, make sure that the carbon brushes are only checked and replaced by a qualified electrician.

If the carbon brushes have already been changed two or three times, the motor of the demolition hammer should also be replaced.

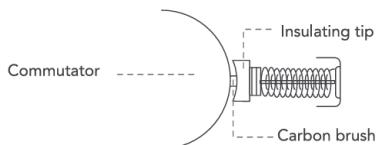
These procedures are always done tool unplugged from the 120V network.

Checking the carbon brushes is advised after 50 hours of use of the tool. When the resin insulating tip inside the carbon brush is exposed to contact the commutator, it will automatically shut off the motor. When this occurs, both carbon brushes should be replaced. Keep the carbon brushes clean and free to slip in the holders.

In case of wear or in case of forming of excessive sparks, imperatively change both brushes by carbon brushes with identical characteristics. Remove the Screws and the cover ⑥. Remove the carbon-holder cap and remove the brush. The carbon part should be at least 5mm long.



Replacing Carbon Brushes

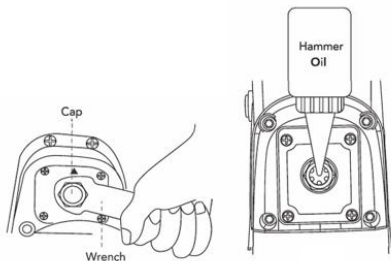


ATTENTION

To ensure product safety and reliability, repairs, maintenance or adjustments should be carried out by authorized personnel.

4.4 Oil level control

Check the oil level before each use. Place the tool with the tool head facing the floor. The oil must be at least 3mm above the lowest level indicator. It should be changed every 40-50 working hours. Recommended oil level: 25ml SAE 15W/40, or an alternative of the same quality.



HINT

If you carry out maintenance work through a specialist company, always have the work carried out confirmed!

Instrucciones de seguridad y marcas

Las instrucciones de seguridad y las explicaciones importantes están marcadas con los siguientes pictogramas:



PELIGRO

Indica las indicaciones que deben observarse con precisión para descartar un peligro para la vida y la integridad física de las personas.



CAUTELA

Marca instrucciones que deben cumplirse estrictamente para descartar lesiones a las personas.



ATENCIÓN

Marca las instrucciones que deben cumplirse estrictamente para evitar daños materiales y/o destrucción.



INDIRECTA

Identifica las necesidades técnicas o materiales que requieren una atención especial.

ES

Prefacio

Este manual de instrucciones original proporciona todos los conocimientos necesarios para un manejo seguro y mantener la plena funcionalidad del producto descrito. En consecuencia, todas las instrucciones deben leerse detenidamente antes de usar el producto y luego seguirse. Esta es la única forma de evitar accidentes y garantizar la garantía.

Derechos de autor

Los derechos de autor de este manual de instrucciones son propiedad de Stier Industrial GmbH. Las instrucciones de uso solo pueden ser traducidas, duplicadas o transmitidas a terceros con el permiso escrito del fabricante.



ES LEA LAS INSTRUCCIONES DE USO Lea atentamente las instrucciones antes de configurar, operar o realizar cualquier procedimiento en el producto.



ES

VOLTAJE ELÉCTRICO PELIGROSO - ¡Precaución! Apague la fuente de alimentación antes de cada procedimiento.



ES

PELIGRO DE UN ARRANQUE REPENTINO - ¡Precaución! El producto puede reiniciarse repentinamente después de un corte de energía.



ACERCA DE ESTA GUÍA

LEA EL MANUAL DEL PROPIETARIO: Lea atentamente el manual de instrucciones antes de configurar, operar o realizar cualquier intervención en el producto.



INSTRUCCIONES GENERALES DE SEGURIDAD

Lea atentamente este manual de instrucciones antes de la operación para familiarizarse completamente con su uso. El funcionamiento incorrecto puede causar un peligro. El cumplimiento total de todas las instrucciones e información de seguridad permite un uso adecuado. La herramienta STIER es duradera, potente y resistente. Ya sean suministros de taller, aire comprimido o tecnología de fijación, herramientas manuales o procesamiento de materiales: la amplia gama STIER ofrece una verdadera calidad profesional para todos sus desafíos.

@stier_official

@STIER. Werkzeug

@STIER. Werkzeug

El fabricante no asume responsabilidad alguna por los daños causados por un uso inadecuado o incorrecto. Guarde cuidadosamente las instrucciones de seguridad y funcionamiento para su uso futuro. Sin embargo, las instrucciones de este manual no sustituyen a las normas o reglamentos adicionales (ni siquiera estatutarios) emitidos por razones de seguridad.

DISPOSICIÓN

Estos equipos viejos se pueden entregar en un punto de eliminación, donde se eliminan de acuerdo con la Ley Nacional de Economía Circular y Residuos. El dispositivo y sus accesorios están hechos de una amplia variedad de materiales. Los componentes defectuosos deben tratarse como residuos peligrosos y eliminarse de acuerdo con los requisitos legales. Antes de desechar el producto, considere formas de evitar el desperdicio (p. ej., desechar productos funcionales o reparar). Retire todo el equipo del producto (aceite, combustible). Retire las pilas/pilas recargables y las lámparas/lámparas del producto



antes de desecharlas si es posible de forma no destructiva. Los clientes finales privados pueden entregar el producto para su eliminación en un punto público de recogida o devolución de su zona. Las direcciones de los puntos de recogida adecuados se pueden obtener de la ciudad o de la administración local. Los clientes finales comerciales pueden entregar el producto para su eliminación en una de las siguientes ubicaciones: Fabricante.



RESERVA DE DERECHOS

STIER Industrial GmbH no se hace responsable de la pérdida de datos en los dispositivos enviados. Todas las indicaciones conocidas como marcas comerciales o marcas de servicio se resaltan en consecuencia. El uso de esta información no debe afectar la validez o reputación de las marcas comerciales o marcas de servicio. STIER Industrial GmbH se reserva el derecho de modificar, eliminar o añadir la información o los datos proporcionados si es necesario. Los datos técnicos, las especificaciones y la apariencia están sujetos a cambios sin previo aviso y pueden diferir en las representaciones del producto real.

Copyright 2026 STIER Industrial GmbH. STIER y el logotipo de STIER son marcas registradas de STIER Industrial GmbH



MANUAL EN LÍNEA

Al escanear el siguiente código QR, accederá a la versión digital del manual de instrucciones. Introduzca el número de fabricante (904395) en el campo de búsqueda.

Tabla de contenidos

1	Características técnicas	30
2	Precaución	32
3	Comisionamiento	34
4	Mantenimiento	36

1 Características técnicas

STIER Abbruchhamer SAH-2000 (904395)		
Potencia nominal	W	1700
Voltaje de línea	V, Hz	230 V / 50 Hz
Velocidad	RPM	1900
Influencia	J	60
Clase de seguridad		II
Peso neto	kg	14.9

Valores de emisión de vibraciones (según IEC 62841) Medidos en modo de trabajo típico – funcionamiento con cincel:

Modo	Asa	Valor total de la vibración (ah,CHeq)	Incertidumbre de medición (K)
Cincel	Empuñadura principal	15,62 m/s ²	1,5 m/s ²



CAUTELA

El martillo demoledor puede alcanzar un volumen de hasta 105 dB durante su funcionamiento. Por lo tanto, ¡use siempre protección auditiva para evitar daños auditivos!



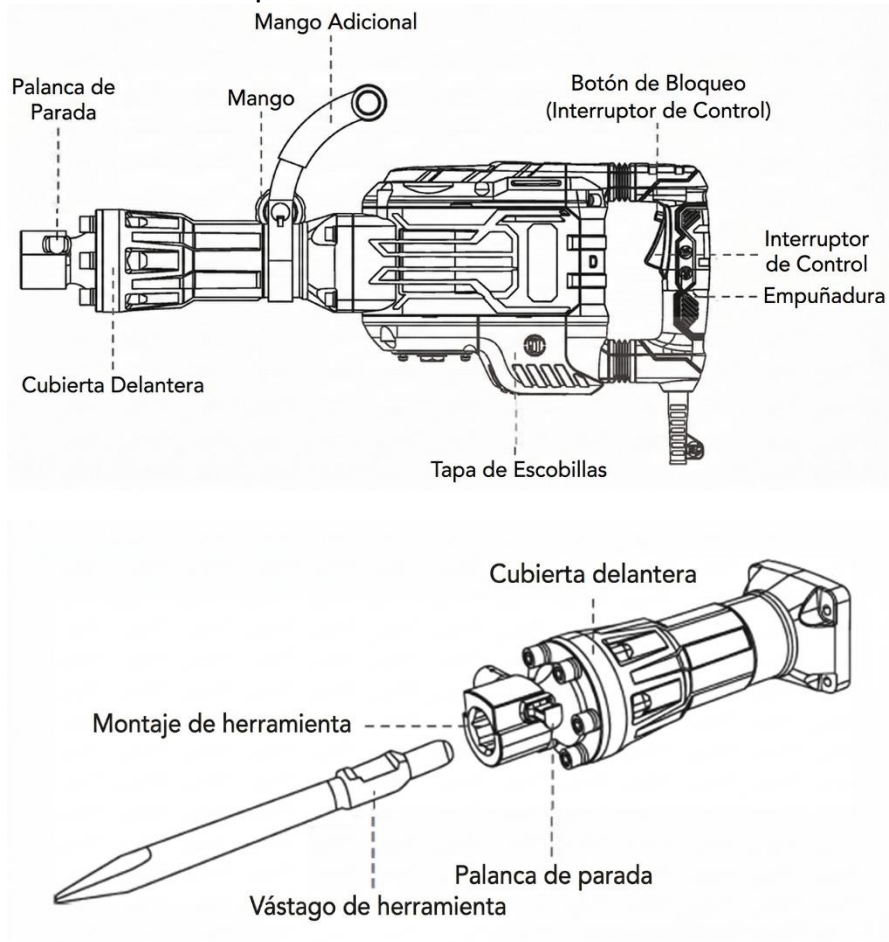
CAUTELA

Dependiendo del área de aplicación, el martillo de demolición puede tener diferentes vibraciones totales. Por lo tanto, asegúrese de descansar lo suficiente para evitar enfermedades permanentes. (p. ej. síndrome vasoespástico relacionado con la vibración)

Información importante para el usuario

- El valor de vibración total indicado se midió de acuerdo con un método de prueba estandarizado (IEC 62841) y se puede utilizar para comparar diferentes herramientas eléctricas.
- También se puede utilizar para una evaluación preliminar de la carga de vibración.
- La emisión real de vibraciones durante el uso puede diferir del valor especificado, dependiendo del tipo de uso, especialmente de la pieza mecanizada.
- Para proteger al operador, las medidas de seguridad deben adoptarse sobre la base de una evaluación realista de la carga. Se deben tener en cuenta todas las partes del ciclo de trabajo (por ejemplo, el tiempo de inactividad o el dispositivo apagado).

1.1 Presentación del producto



2 Precaución

Lea todas las instrucciones e instrucciones de seguridad. Cualquier desviación de las siguientes instrucciones puede provocar una descarga

eléctrica, un incendio (chispas eléctricas) y/o sufrir lesiones graves.

Guarde las instrucciones de seguridad y el manual de instrucciones en un lugar seguro.

2.1 Seguridad en el empleo

- Mantenga su superficie de trabajo limpia e iluminada en todo momento. El incumplimiento puede resultar en accidentes.
- No utilice el martillo demoledor en áreas peligrosas. Electr. Los dispositivos producen

chispas, que podrían encender polvo o humos como resultado.

- No permita que niños u otras personas se acerquen al dispositivo mientras esté en uso. Las distracciones pueden provocar la pérdida de control del dispositivo.

2.2 Medidas de seguridad eléctrica

1. El cable de alimentación debe encajar en el enchufe. ¡No modifique el conector bajo ninguna circunstancia! No utilice adaptadores junto con herramientas conectadas a tierra eléctricamente.
2. Evite tocar superficies conectadas a tierra, como tuberías, radiadores, estufas de cocina y refrigeradores. Existe un mayor riesgo de sufrir una descarga eléctrica si está conectado a tierra.
3. Mantenga el dispositivo alejado de la lluvia y de condiciones húmedas/mojadas. La entrada de agua en un dispositivo eléctrico aumenta la probabilidad de una descarga eléctrica.
4. No use el cable para transportar el martillo de demolición, no lo cuelgue ni saque el enchufe del tomacorriente. No guarde el cable cerca de calor, aceite, bordes afilados y piezas móviles de la herramienta. Los cables dañados o enredados aumentan la probabilidad de una descarga eléctrica.
5. Si planea usar el dispositivo al aire libre, tenga en cuenta que el cable de extensión también está hecho para trabajar al aire libre. Un cable de extensión con esta propiedad reduce la probabilidad de una descarga eléctrica.
6. Si es inevitable trabajar al aire libre, use un disyuntor de falla. Esto reduce la probabilidad de descarga eléctrica

2.3 Seguridad personal

1. Esté atento, trabaje concienzudamente y lleve a cabo su trabajo con cuidado y consideración. No use el martillo demoledor si está cansado o bajo la influencia de drogas/medicamentos o alcohol.
2. ¡Un momento de descuido es suficiente para sufrir lesiones físicas graves!
3. Use siempre ropa protectora adecuada, incluidas gafas de seguridad. El uso de ropa protectora, como una máscara contra el polvo, zapatos antideslizantes, un casco y tapones para los oídos (según el tipo de dispositivo eléctrico y la aplicación) puede reducir significativamente la probabilidad de daños permanentes.
4. Use protección para los oídos. La influencia del ruido puede provocar daños auditivos.
5. Dependiendo del área de aplicación, el martillo de demolición puede tener diferentes vibraciones totales. Los valores totales de vibración (suma vectorial desde tres direcciones) se determinaron de acuerdo con la norma EN 62841.
6. Asegúrese de que el dispositivo no se inicie involuntariamente. Asegúrese de que el interruptor de apagado esté activo antes de activar la alimentación. Accionar accidentalmente el interruptor, por ejemplo, durante el transporte, puede provocar lesiones graves.
7. Retire las herramientas/llaves de ajuste antes de encender la herramienta eléctrica. Una herramienta o llave inglesa que se encuentra en una pieza giratoria de una herramienta eléctrica puede causar lesiones.
8. Evite posturas de trabajo inusuales. Asegúrese de estar de pie y mantener el equilibrio en todo momento. Esto le permite controlar mejor la herramienta en situaciones inesperadas.
9. Use ropa adecuada. Nunca use ropa holgada o joyas. Mantenga el cabello, la ropa y los guantes alejados de las piezas móviles. La ropa holgada, las joyas colgantes y el pelo largo pueden quedar atrapados por las piezas móviles.
10. Si se pueden montar dispositivos de extracción y descongestión de polvo,

asegúrese de que estén conectados y se utilicen correctamente. El uso de un sistema de extracción de polvo puede reducir el riesgo de emanación de polvo.

2.4 Uso de equipos eléctricos

1. No sobrecargue su herramienta. Utilice únicamente herramientas eléctricas adecuadas para trabajar.
2. No utilice una herramienta eléctrica cuyo interruptor esté defectuoso. Una herramienta eléctrica que ya no se puede encender o apagar es peligrosa y necesita ser reparada.
3. No utilice una herramienta eléctrica que tenga un cable de red dañado. Si el cable de red está roto, el cable debe ser reemplazado o reparado para evitar el riesgo de descarga eléctrica.
4. Solo haz que tu dispositivo sea reparado por profesionales autorizados. Esto garantiza que la herramienta sea segura de usar.
5. Desenchufe la herramienta y/o retire la batería antes de realizar ajustes en la herramienta, cambiar accesorios o dejar la herramienta. Esta precaución evita que la herramienta se inicie accidentalmente.
6. Mantenga las herramientas eléctricas fuera del alcance de los niños cuando no estén en uso.
7. No permita que nadie use el electrodoméstico si no está familiarizado con el

11. Utilice los mangos adicionales que vienen con la herramienta. Si pierde el control de la herramienta, puede provocar lesiones.

electrodoméstico o con este manual de instrucciones. Las herramientas eléctricas son peligrosas cuando son utilizadas por personas inexpertas.

8. Asegúrese de que las piezas móviles funcionen correctamente y no estén atascadas, de que las piezas no estén rotas ni dañadas y de que la herramienta se pueda utilizar por completo. Haga reparar las piezas dañadas antes de usarlas. La causa de muchos accidentes se remonta a herramientas eléctricas mal mantenidas.
9. Revise los cinceles a intervalos regulares. Mantén los cinceles afilados y limpios. Los cinceles bien mantenidos con bordes afilados tienen menos probabilidades de atascarse y son más fáciles de usar.
10. Asegúrese de utilizar herramientas eléctricas, accesorios, aditamentos, etc. de acuerdo con estas instrucciones. Tenga en cuenta las condiciones de su espacio de trabajo y el trabajo que tiene entre manos. El uso de herramientas eléctricas para aplicaciones distintas a las previstas puede provocar situaciones peligrosas

3 Comisionamiento

3.1 General

La máquina está diseñada para su uso en trabajos de demolición y cincelado de alto rendimiento. El martillo de demolición se utilizará exclusivamente para el uso descrito. En el caso de que el martillo demoledor se utilice con un uso distinto al prescrito, se presume una mala conducta por parte del usuario. El usuario/propietario es responsable de cualquier daño y/o lesión causada

durante el uso. Tenga en cuenta que el dispositivo no está diseñado para uso comercial o industrial. La garantía expira tan pronto como el martillo de demolición se utiliza para uso comercial o industrial, o en aplicaciones comparables.

3.2 Antes de la puesta en marcha

Antes de conectar el disyuntor a la fuente de alimentación, asegúrese de que los datos de la placa de identificación coincidan con los del manual del propietario. Desenchufe siempre el aparato antes de realizar cualquier ajuste en el

aparato. Inspeccione el sitio de perforación con un detector de cables/tuberías antes de perforar.



ATENCIÓN

Compruebe la integridad del martillo de demolición antes de cada operación. No trabaje

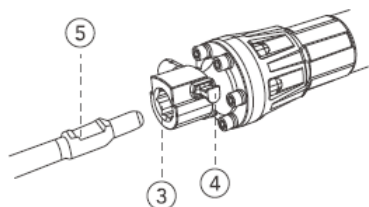
con herramientas eléctricas dañadas. Compruebe también el cable de red.

3.3 Empuñadura adicional

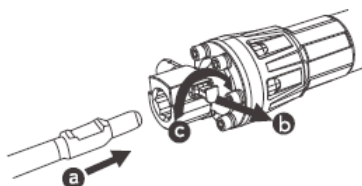
Por razones de seguridad, la máquina no debe utilizarse sin el mango adicional. El mango adicional le permite tener más control al usarlo. El mango adicional se puede ajustar como se desee. Para hacer esto, afloje el perno de la abrazadera

giratoria o el bloqueo del mango adicional. A continuación, puede ajustar el mango individualmente. Para bloquear la manija, vuelva a apretar el pestillo giratorio.

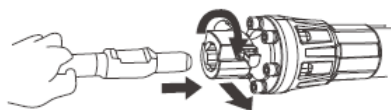
3.4 Inserción y extracción del cincel



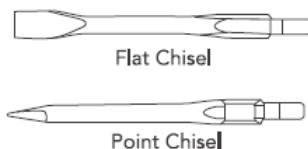
(Fig. 2)



(Fig. 3)



(Fig. 4)



Flat Chisel

Point Chisel

(Fig. 5)

- Limpie el martillo de demolición antes de usarlo y aplique una fina capa de grasa al vástago de la herramienta.
- Extraiga el imperdible (4) tanto como sea posible, gírelo 180° y suéltelo de nuevo.
- Inserte el accesorio de herramienta en el portaherramientas provisto para este propósito (5) y empújelo tanto como sea posible.
- Vuelva a sacar el imperdible (4), gírelo 180° en la dirección opuesta y suéltelo.
- Compruebe la disponibilidad operativa de su accesorio de herramienta tirando de él.

Para quitar el accesorio de la herramienta, siga los pasos anteriores a la inversa.



INDIRECTA

Para evitar peligros, sujete siempre el martillo demoledor por los dos mangos (1/3). De lo contrario, corre el riesgo de electrocutarse al perforar un cable eléctrico.

4 Mantenimiento

4.1 Afilar las herramientas de cincel



ATENCIÓN

El martillo de demolición requiere solo una pequeña cantidad de presión durante su funcionamiento. La alta presión de aplicación daña el motor. Por lo tanto, revise los cinces con regularidad. Afile o reemplace los cinces ya usados. Los cinces bien mantenidos con bordes

afilados tienen menos probabilidades de atascarse y son más fáciles de usar.

Solo conseguirás buenos resultados si utilizas cinces afilados. Para hacer esto, debe afilar sus cinces inmediatamente para asegurarse de que la herramienta dure el mayor tiempo posible.

4.2 Limpio



INDIRECTA

Antes de limpiar su dispositivo, asegúrese de que la fuente de alimentación esté apagada.

Después de cada uso, limpie el aparato cuidadosamente y con un paño húmedo. (posiblemente con un poco de jabón suave) No utilice limpiadores o disolventes agresivos; Estos podrían atacar el plástico utilizado. Asegúrese de que no entre agua en la caja.

4.3 Escobilla de carbón



ATENCIÓN

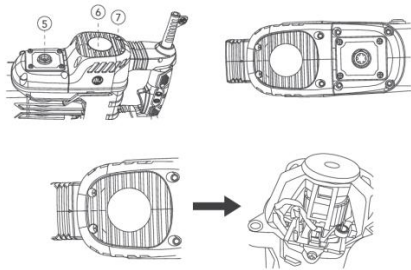
En el caso de muchas chispas, asegúrese de que las escobillas de carbón solo sean revisadas y reemplazadas por un electricista calificado. Si las escobillas de carbón ya se han cambiado dos o tres veces, también se debe reemplazar el motor del martillo de demolición.

Retire los tornillos y la tapa ⑥. Retire la tapa del porta-carbón y extraiga el carbón. La parte de carbón debe tener al menos 5 mm de largo.

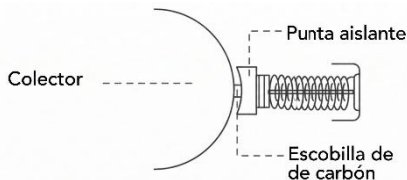
Estos procedimientos se realizan siempre con la herramienta desconectada de la red de 120V.

Se recomienda revisar los carbones después de 50 horas de uso de la herramienta. Cuando la punta aislante de resina dentro del carbón queda expuesta y hace contacto con el conmutador, el motor se apagará automáticamente. Cuando esto ocurra, se deben reemplazar ambos carbones. Mantenga los carbones limpios y con libre movimiento en sus porta-carbones.

En caso de desgaste o en caso de formación de chispas excesivas, es imperativo cambiar ambos carbones por unos de características idénticas.



Reemplazo de carbones (escobillas)





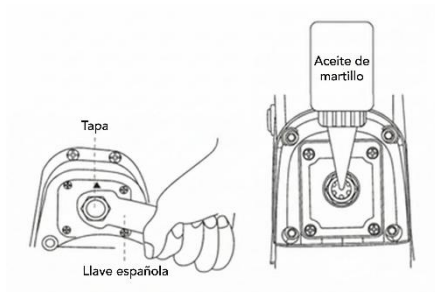
ATENCIÓN

4.4 Control del nivel de aceite

Compruebe el nivel de aceite antes de cada uso. Coloque la herramienta con el cabezal de la herramienta mirando hacia el suelo. El aceite debe estar al menos 3 mm por encima del indicador de nivel más bajo. Debe cambiarse cada 40-50 horas hábiles.

Nivel de aceite recomendado: 25 ml SAE 15W/40, o una alternativa de la misma calidad.

Para garantizar la seguridad y confiabilidad del producto, las reparaciones, el mantenimiento o los ajustes deben ser realizados por personal autorizado.



INDIRECTA

Si realiza trabajos de mantenimiento a través de una empresa especializada, ¡tenga siempre confirmados los trabajos realizados!

Consignes de sécurité et marquages

Les consignes de sécurité et les explications importantes sont signalées par les pictogrammes suivants:



DANGER

Indique les indications qui doivent être observées avec précision afin d'écarter la possibilité d'un danger pour la vie et l'intégrité physique des personnes.



PRUDENCE

Marque les instructions qui doivent être strictement respectées afin d'exclure les blessures aux personnes.



ATTENTION

Marque les instructions qui doivent être strictement respectées afin d'éviter les dommages matériels et/ou la destruction.



INDICE

Identifie les nécessités techniques ou matérielles qui nécessitent une attention particulière.

FR

Avant-propos

Ce manuel d'utilisation original fournit toutes les connaissances nécessaires pour une manipulation en toute sécurité et le maintien de la pleine fonctionnalité du produit décrit. Par conséquent, toutes les instructions doivent être lues attentivement avant d'utiliser le produit, puis suivies. C'est le seul moyen d'éviter les accidents et de garantir la garantie.

Copyright

Les droits d'auteur de ce manuel d'utilisation sont détenus par Stier Industrial GmbH. Le mode d'emploi ne peut être traduit, dupliqué ou transmis à des tiers qu'avec l'autorisation écrite du fabricant.



FR LIRE LE MODE D'EMPLOI Lisez attentivement le mode d'emploi avant de configurer, d'utiliser ou d'effectuer toute procédure sur le produit.



FR TENSION ÉLECTRIQUE DANGEREUSE - Attention ! Coupez l'alimentation électrique avant chaque procédure.



FR DANGER D'UN DÉMARRAGE SOUDAIN - Prudence ! Le produit peut redémarrer soudainement après une panne de courant.



À PROPOS DE CE GUIDE

LIRE LE MANUEL DU PROPRIÉTAIRE : Lisez attentivement le manuel d'instructions avant de configurer, d'utiliser ou d'effectuer toute intervention sur le produit.



CONSIGNES GÉNÉRALES DE SÉCURITÉ

Lisez attentivement ce manuel d'instructions avant l'utilisation pour vous familiariser pleinement avec son utilisation. Une mauvaise utilisation peut entraîner un danger. Le respect total de toutes les consignes et informations de sécurité permet une utilisation correcte. L'outil STIER est durable, puissant et résistant. Qu'il s'agisse de fournitures d'atelier, de technologie d'air comprimé ou de fixation, d'outils à main ou de traitement des matériaux : la large gamme STIER offre une véritable qualité professionnelle pour tous vos défis.

@stier_official

@STIER. Werkzeug

@STIER. Werkzeug

Le fabricant n'assume aucune responsabilité pour tout dommage causé par une utilisation inappropriée ou incorrecte. Conservez soigneusement les instructions de sécurité et d'utilisation pour une utilisation future. Cependant, les instructions de ce manuel ne remplacent pas les normes ou les réglementations supplémentaires (même pas légales) émises pour des raisons de sécurité.

DISPOSITION

Ces anciens équipements peuvent être remis à un point d'élimination, où ils sont éliminés conformément à la loi nationale sur l'économie circulaire et les déchets. L'appareil et ses accessoires sont fabriqués dans une grande variété de matériaux. Les composants défectueux doivent être traités comme des déchets dangereux et éliminés conformément aux exigences légales. Avant de jeter le produit, envisagez des moyens d'éviter les déchets (p. ex., élimination des produits fonctionnels ou réparation). Retirez tous les équipements du produit (huile, carburant). Retirez les piles / piles rechargeables et les lampes / lampes du produit avant de le jeter si cela est possible de manière non destructive. Les clients finaux privés peuvent remettre le produit pour qu'il soit éliminé dans un point de collecte ou de retour public situé dans leur région. Les adresses des points de collecte appropriés peuvent être obtenues auprès de la ville ou de l'administration locale. Les clients finaux commerciaux peuvent remettre le produit pour élimination à l'un des endroits suivants : Fabricant.



RÉSERVE DE DROITS

STIER Industrial GmbH n'est pas responsable de la perte de données sur les appareils envoyés. Toutes les indications connues sous le nom de marques ou de marques de service sont mises en évidence en conséquence. L'utilisation de ces informations ne doit pas affecter la validité ou la réputation des marques de commerce ou de service. STIER Industrial GmbH se réserve le droit d'apporter des modifications, des suppressions ou des compléments aux informations ou données fournies si nécessaire. Les données techniques, les spécifications et l'apparence sont susceptibles d'être modifiées sans préavis et peuvent différer dans les représentations du produit réel.

Copyright 2026 STIER Industrial GmbH. STIER et le logo STIER sont des marques déposées de STIER Industrial GmbH



MANUEL EN LIGNE

En scannant le code QR suivant, vous accéderez à la version numérique du manuel d'utilisation. Veuillez saisir le numéro du fabricant (904395) dans le champ de recherche.

Table des matières

1	Spécifications	40
2	Précaution	41
3	Commande	43
4	Entretien	45

1 Spécifications

STIER Abbruchhammer SAH-2000 (904395)		
Puissance nominale	W	1700
Tension de ligne	V, Hz	230 V / 50 Hz
Vitesse	Tr / min	1900
Influence	J	60
Classe de sécurité		II
Poids net	kg	14.9

Valeurs d'émission de vibrations (selon CEI 62841) Mesurées en mode de fonctionnement typique – fonctionnement biseauté :

Mode	Manche	Valeur vibratoire totale (ah,CHeq)	Incertitude de mesure (K)
Ciseau	Poignée principale	15,62 m/m ²	1,5 m/m ²



PRUDENCE

Le marteau de démolition peut atteindre un volume allant jusqu'à 105 dB pendant le fonctionnement. Par conséquent, portez toujours des protections auditives pour éviter les dommages auditifs !



PRUDENCE

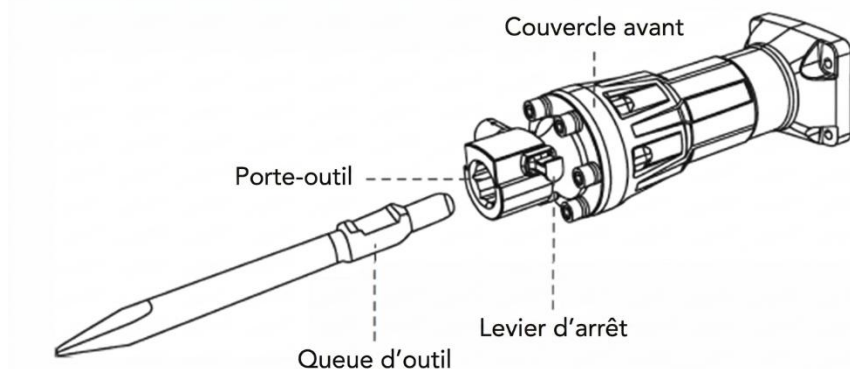
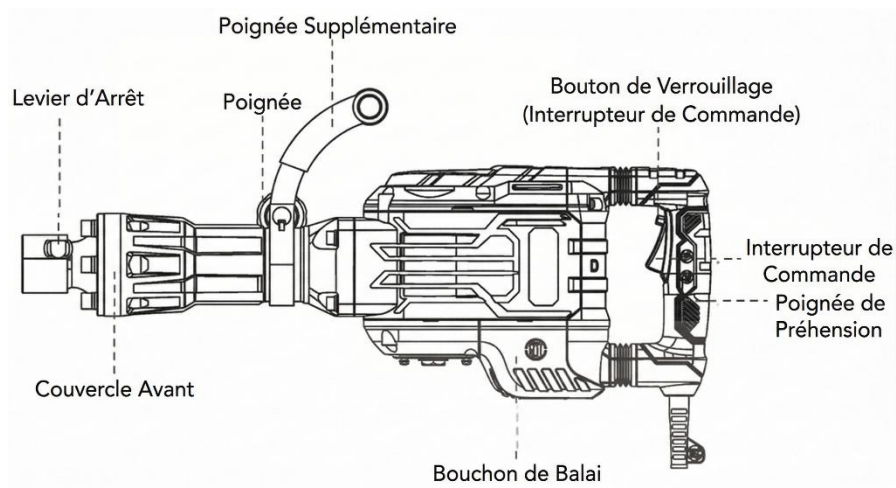
Selon le domaine d'application, le marteau de démolition peut avoir différentes vibrations totales. Par conséquent, assurez-vous de vous reposer suffisamment pour éviter les maladies permanentes. (p. ex. syndrome vasospastique lié à la vibration)

Informations importantes pour l'utilisateur

- La valeur totale des vibrations indiquée a été mesurée selon une méthode d'essai normalisée (CEI 62841) et peut être utilisée pour comparer différents outils électriques.
- Il peut également être utilisé pour une évaluation préliminaire de la charge vibratoire.
- L'émission réelle de vibrations pendant l'utilisation peut différer de la valeur spécifiée – en fonction du type d'utilisation, en particulier de la pièce usinée.

- Pour protéger l'opérateur, des mesures de sécurité doivent être prises sur la base d'une évaluation réaliste de la charge. Toutes les parties du cycle de travail doivent être prises en compte (par exemple, le temps d'inactivité ou l'appareil éteint).

1.1 Présentation du produit



2 Précaution

Lisez toutes les consignes et instructions de sécurité. Tout écart par rapport aux instructions

suivantes peut vous amener à déclencher un choc électrique, un incendie (étincelles électriques) et/ou à subir des blessures graves.

Conservez les consignes de sécurité et le manuel d'instructions dans un endroit sûr.

2.1 Sécurité de l'emploi

- Gardez votre surface de travail propre et éclairée en tout temps. Le non-respect de cette consigne peut entraîner des accidents.
- N'utilisez pas le marteau de démolition dans des zones dangereuses. Électr. Les appareils

produisent des étincelles, qui peuvent enflammer la poussière ou les fumées.

- Ne laissez pas d'enfants ou d'autres personnes s'approcher de l'appareil pendant son utilisation. Les distractions peuvent entraîner une perte de contrôle de l'appareil.

2.2 Mesures de sécurité électrique

1. Le cordon d'alimentation doit s'insérer dans la prise. Ne modifiez en aucun cas le connecteur ! N'utilisez pas d'adaptateurs en conjonction avec des outils mis à la terre électriquement.
2. Évitez de toucher les surfaces mises à la terre, telles que les tuyaux, les radiateurs, les cuisinières et les réfrigérateurs. Il y a un risque accru de recevoir un choc électrique si vous êtes mis à la terre.
3. Gardez l'appareil à l'abri de la pluie et des conditions humides/mouillées. La pénétration d'eau dans un appareil électrique augmente la probabilité d'un choc électrique.
4. N'utilisez pas le cordon pour transporter le marteau de démolition, ne le suspendez pas

et ne retirez pas la fiche de la prise. Ne rangez pas le câble à proximité de la chaleur, de l'huile, des arêtes vives et des pièces mobiles de l'outil. Les câbles endommagés ou emmêlés augmentent le risque de choc électrique.

5. Si vous prévoyez d'utiliser l'appareil à l'extérieur, notez que la rallonge est également conçue pour les travaux en extérieur. Une rallonge avec cette propriété réduit la probabilité d'un choc électrique.
6. Si le travail à l'extérieur est inévitable, utilisez un disjoncteur de défaillance. Cela réduit le risque de choc électrique

2.3 Sécurité personnelle

1. Soyez attentif, travaillez consciencieusement et effectuez votre travail avec soin et considération. N'utilisez pas le marteau de démolition si vous êtes fatigué ou sous l'influence de drogues/médicaments ou d'alcool.
2. Un moment d'inattention suffit pour subir de graves blessures physiques !
3. Portez toujours des vêtements de protection appropriés, y compris des lunettes de sécurité. Le port de vêtements de protection, tels qu'un masque anti-poussière, des chaussures antidérapantes, un casque et des bouchons d'oreille (selon le type d'appareil électrique et l'application) peut réduire considérablement la probabilité de dommages permanents.

4. Portez des protections auditives. L'influence du bruit peut entraîner des lésions auditives.
5. Selon le domaine d'application, le marteau de démolition peut avoir différentes vibrations totales. Les valeurs totales de vibration (somme vectorielle des trois directions) ont été déterminées conformément à la norme EN 62841.
6. Assurez-vous que l'appareil ne démarre pas par inadvertance. Assurez-vous que l'interrupteur d'arrêt est actif avant d'activer l'alimentation. Le fait d'actionner accidentellement l'interrupteur, par exemple pendant le transport, peut entraîner de graves blessures.
7. Retirez les outils de réglage/clés avant d'allumer l'outil électrique. Un outil ou une clé

qui se trouve dans une pièce d'outil électrique en rotation peut causer des blessures.

8. Évitez les postures de travail inhabituelles. Assurez-vous de vous tenir droit et de garder votre équilibre à tout moment. Cela vous permet de mieux contrôler l'outil dans des situations inattendues.
9. Portez des vêtements appropriés. Ne portez jamais de vêtements amples ou de bijoux. Gardez les cheveux, les vêtements et les gants à l'écart des pièces mobiles. Les vêtements amples, les bijoux pendants et les cheveux

longs peuvent être attrapés par des pièces mobiles.

10. Si des dispositifs d'extraction et de décongestion de la poussière peuvent être montés, assurez-vous qu'ils sont connectés et utilisés correctement. L'utilisation d'un système d'extraction de poussière peut réduire le risque d'émanation de poussière.
11. Utilisez les poignées supplémentaires fournies avec l'outil. Si vous perdez le contrôle de l'outil, cela peut entraîner des blessures.

2.4 Utilisation de l'équipement électrique

1. Ne surchargez pas votre outil. N'utilisez que des outils électriques appropriés pour travailler.
2. N'utilisez pas d'outil électrique dont l'interrupteur est défectueux. Un outil électrique qui ne peut plus être allumé ou éteint est dangereux et doit être réparé.
3. N'utilisez pas d'outil électrique dont le câble réseau est endommagé. Si le câble réseau est cassé, le câble doit être remplacé ou réparé pour éviter tout risque d'électrocution.
4. Ne faites réparer votre appareil que par des professionnels agréés. Cela garantit que l'outil peut être utilisé en toute sécurité.
5. Débranchez l'outil et/ou retirez la batterie avant d'effectuer des réglages sur l'outil, de changer d'accessoires ou de poser l'outil. Cette précaution permet d'éviter que l'outil ne soit démarré accidentellement.
6. Gardez les outils électriques hors de portée des enfants lorsqu'ils ne sont pas utilisés.
7. Ne laissez personne utiliser l'appareil s'il n'est pas familier avec l'appareil ou ce manuel d'instructions. Les outils électriques sont

dangereux lorsqu'ils sont utilisés par des personnes inexpérimentées.

8. Assurez-vous que les pièces mobiles fonctionnent correctement et ne sont pas coincées, que les pièces ne sont pas cassées ou endommagées et que l'outil peut être pleinement utilisé. Faites réparer les pièces endommagées avant utilisation. La cause de nombreux accidents peut être attribuée à des outils électriques mal entretenus.
9. Vérifiez les ciseaux à bois à intervalles réguliers. Gardez les ciseaux tranchants et propres. Les ciseaux à bois correctement entretenus avec des bords tranchants sont moins susceptibles de se coincer et sont plus faciles à utiliser.
10. Assurez-vous d'utiliser des outils électriques, des accessoires, des pièces jointes, etc. conformément à ces instructions. Tenez compte des conditions de votre espace de travail et du travail à accomplir. L'utilisation d'outils électriques pour des applications autres que celles prévues peut conduire à des situations dangereuses

3 Commande

3.1 Généralités

La machine est destinée à être utilisée dans des travaux de démolition et de burinage haute performance. Le marteau de démolition doit être utilisé exclusivement pour l'utilisation décrite. Dans le cas où le marteau de démolition est utilisé avec une utilisation autre que celle prescrite, une faute de la part de l'utilisateur est présumée.

L'utilisateur/propriétaire est responsable de tout dommage et/ou blessure causé lors de l'utilisation. Notez que l'appareil n'est pas destiné à un usage commercial ou industriel. La garantie expire dès que le marteau de démolition est utilisé à des fins commerciales ou industrielles, ou dans des applications comparables.

3.2 Avant la mise en service

Avant de connecter le disjoncteur à l'alimentation électrique, assurez-vous que les données sur la plaque signalétique correspondent à celles du manuel du propriétaire. Débranchez toujours l'appareil avant d'effectuer des réglages sur l'appareil. Inspectez le site de forage à l'aide d'un détecteur de câbles/tuyaux avant le forage.



ATTENTION

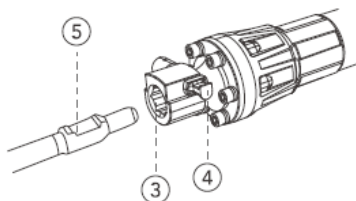
Vérifiez l'intégrité du marteau de démolition avant chaque opération. Ne travaillez pas avec des outils électriques endommagés. Vérifiez également le câble réseau.

3.3 Poignée supplémentaire

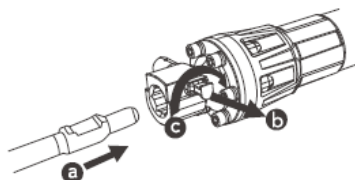
Pour des raisons de sécurité, la machine ne doit pas être utilisée sans la poignée supplémentaire. La poignée supplémentaire vous permet d'avoir plus de contrôle lors de son utilisation. La poignée supplémentaire peut être ajustée à volonté. Pour

ce faire, desserrez le boulon de la pince tournante ou le verrou de la poignée supplémentaire. Vous pouvez ensuite régler la poignée individuellement. Pour verrouiller la poignée, resserrez le loquet tournant.

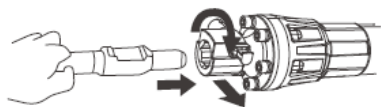
3.4 Insertion et retrait du burin



(Fig. 2)



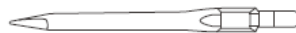
(Fig. 3)



(Fig. 4)



Flat Chisel



Point Chisel

(Fig. 5)

- Nettoyez le marteau de démolition avant de l'utiliser et appliquez une fine couche de graisse sur la tige de l'outil.
- Tirez la goupille de sécurité (4) aussi loin que possible, tournez-la de 180° et relâchez-la à nouveau.
- Insérez l'accessoire d'outil dans le porte-outil prévu à cet effet (5) et enfoncez-le autant que possible.
- Tirez à nouveau la goupille de sécurité (4), tournez-la de 180° dans la direction opposée et relâchez-la.
- Vérifiez l'état de fonctionnement de votre accessoire d'outil en tirant dessus.

Pour retirer l'accessoire de l'outil, suivez les étapes ci-dessus en sens inverse.



INDICE

4 Entretien

4.1 Affûtage des outils ciseaux



ATTENTION

Le marteau de démolition ne nécessite qu'une faible pression pendant le fonctionnement. Une pression d'application élevée endommage le moteur. Par conséquent, vérifiez régulièrement les ciseaux. Affûtez ou remplacez les ciseaux déjà utilisés. Les ciseaux à bois correctement

Pour éviter tout danger, tenez toujours le marteau de démolition par les deux poignées (1/3). Sinon, vous courez le risque d'être électrocuté en perçant un fil électrique.

entretenus avec des bords tranchants sont moins susceptibles de se coincer et sont plus faciles à utiliser.

Vous n'obtiendrez de bons résultats que si vous utilisez des ciseaux à bois aiguisés. Pour ce faire, vous devez affûter vos ciseaux immédiatement pour vous assurer que l'outil dure le plus longtemps possible.

4.2 Propre



INDICE

Avant de nettoyer votre appareil, assurez-vous que l'alimentation électrique est coupée.

Après chaque utilisation, nettoyez soigneusement l'appareil et avec adamp chiffon. (éventuellement avec un peu de savon doux)

N'utilisez pas de nettoyants ou de solvants agressifs ; Ceux-ci pourraient s'attaquer au plastique utilisé. Assurez-vous qu'aucune eau ne pénètre dans le boîtier.

4.3 Balais de charbon



ATTENTION

En cas de nombreuses étincelles, assurez-vous que les balais de charbon ne sont vérifiés et remplacés que par un électricien qualifié.

Si les balais de charbon ont déjà été changés deux ou trois fois, le moteur du marteau de démolition doit également être remplacé.

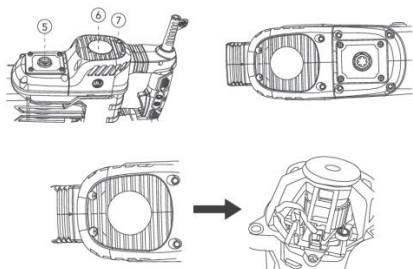
Ces procédures doivent toujours être effectuées avec l'outil débranché du réseau 120 V.

Il est conseillé de vérifier les balais de charbon après 50 heures d'utilisation de l'outil. Lorsque l'embout isolant en résine à l'intérieur du balai est exposé et entre en contact avec le commutateur, le moteur s'arrête automatiquement. Dans ce cas, les deux balais de charbon doivent être remplacés. Maintenez les balais de charbon propres et

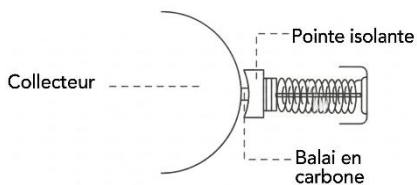
assurez-vous qu'ils coulissent librement dans les supports.

En cas d'usure ou de formation d'étincelles excessives, remplacez impérativement les deux balais par des balais de charbon aux caractéristiques identiques.

Retirez les vis et le couvercle ⑥. Retirez le capuchon du porte-balais et retirez le balai. La partie en carbone doit mesurer au moins 5 mm de long.



Remplacement des balais de carbone



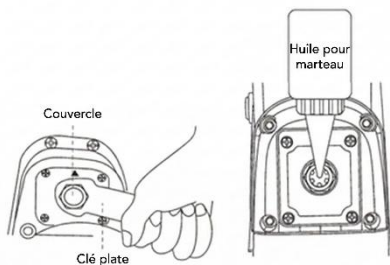
ATTENTION

Pour assurer la sécurité et la fiabilité du produit, les réparations, l'entretien ou les réglages doivent être effectués par du personnel autorisé.

4.4 Contrôle du niveau d'huile

Vérifiez le niveau d'huile avant chaque utilisation. Placez l'outil avec la tête de l'outil face au sol. L'huile doit être au moins 3 mm au-dessus de l'indicateur de niveau le plus bas. Il doit être changé toutes les 40 à 50 heures ouvrables.

Niveau d'huile recommandé : 25 ml SAE 15W/40, ou une alternative de même qualité.



INDICE

Si vous effectuez des travaux de maintenance par l'intermédiaire d'une entreprise spécialisée, faites toujours confirmer les travaux effectués !

Istruzioni e contrassegni di sicurezza

Le istruzioni di sicurezza e le spiegazioni importanti sono contrassegnate dai seguenti pittogrammi:



PERICOLO

Indica indicazioni che devono essere osservate con precisione per escludere un pericolo per la vita e l'incolumità fisica delle persone.



CAUTELA

Contrassegna le istruzioni che devono essere rigorosamente rispettate per escludere lesioni alle persone.



ATTENZIONE

Contrassegna le istruzioni che devono essere rigorosamente rispettate per evitare danni materiali e/o distruzione.



ALLUDERE

Identifica le necessità tecniche o materiali che richiedono un'attenzione particolare.

IT

Prefazione

Questo manuale operativo originale fornisce tutte le informazioni necessarie per una manipolazione sicura e il mantenimento della piena funzionalità del prodotto descritto. Di conseguenza, tutte le istruzioni devono essere lette attentamente prima di utilizzare il prodotto e quindi seguite. Questo è l'unico modo per evitare incidenti e garantire la garanzia.

Diritto d'autore

Il copyright di queste istruzioni per l'uso è di proprietà di Stier Industrial GmbH. Le istruzioni per l'uso possono essere tradotte, duplicate o trasmesse a terzi solo con l'autorizzazione scritta del produttore.



IT

LEGGERE LE ISTRUZIONI PER L'USO Leggere attentamente le istruzioni prima di configurare, utilizzare o eseguire qualsiasi procedura sul prodotto.



IT

TENSIONE ELETTRICA PERICOLOSA - Attenzione! Spegner l'alimentazione prima

di ogni procedura.



IT

PERICOLO DA AVVIAMENTO IMPROVVISO - Attenzione! Il prodotto potrebbe riavviarsi improvvisamente dopo un'interruzione di corrente/tage.



INFORMAZIONI SU QUESTA GUIDA

LEGGERE IL MANUALE D'USO: Leggere attentamente il manuale di istruzioni prima di installare, utilizzare o effettuare qualsiasi intervento sul prodotto.



ISTRUZIONI GENERALI DI SICUREZZA

Leggere attentamente questo manuale di istruzioni prima dell'uso per familiarizzare completamente con il suo utilizzo. Un funzionamento improprio può causare un pericolo. Il pieno rispetto di tutte le istruzioni e le informazioni di sicurezza ne consente un uso corretto. L'utensile STIER è durevole, potente e resistente. Che si tratti di forniture per l'officina, aria compressa o tecnologia di fissaggio, utensili manuali o lavorazione dei materiali: l'ampia gamma STIER offre una vera qualità professionale per tutte le vostre sfide.

@stier_official

@STIER. Werkzeug

@STIER. Werkzeug

Il produttore non si assume alcuna responsabilità per eventuali danni causati da un uso improprio o scorretto. Conservare attentamente le istruzioni di sicurezza e di funzionamento per un uso futuro. Tuttavia, le istruzioni contenute in questo manuale non sostituiscono norme o regolamenti aggiuntivi (nemmeno statutari) emessi per motivi di sicurezza.

DISPOSIZIONE

Questa vecchia attrezzatura può essere consegnata a un punto di smaltimento, dove viene smaltita in conformità con la legge nazionale sull'economia circolare e sui rifiuti. Il dispositivo e i suoi accessori sono realizzati con un'ampia varietà di materiali. I componenti difettosi devono essere trattati come rifiuti pericolosi e smaltiti in conformità con i requisiti di legge. Prima di smaltire il prodotto, considerare i modi per evitare sprechi (ad esempio, lo smaltimento di prodotti funzionali o la riparazione). Rimuovere tutte le apparecchiature dal prodotto (olio, carburante). Rimuovere le batterie / batterie ricaricabili e lamps / lamps dal prodotto prima dello smaltimento, se ciò è possibile in modo non distruttivo. I clienti finali privati possono consegnare il prodotto per lo smaltimento presso un punto di raccolta o restituzione pubblico nella loro zona. Gli indirizzi dei punti di raccolta idonei possono essere richiesti alla città o all'amministrazione locale. I clienti finali commerciali possono consegnare il prodotto per lo smaltimento in uno dei seguenti luoghi: Produttore.



RISERVA DI DIRITTI

STIER Industrial GmbH non è responsabile per la perdita di dati sui dispositivi inviati. Tutte le indicazioni note come marchi commerciali o marchi di servizio sono evidenziate di conseguenza. L'uso di queste informazioni non deve pregiudicare la validità o la reputazione dei marchi commerciali o dei marchi di

servizio. STIER Industrial GmbH si riserva il diritto di apportare modifiche, cancellazioni o integrazioni alle informazioni o ai dati forniti, se necessario. I dati tecnici, le specifiche e l'aspetto sono soggetti a modifiche senza preavviso e possono differire nelle rappresentazioni dal prodotto reale.

Copyright 2026 STIER Industrial GmbH. STIER e il logo STIER sono marchi registrati di STIER Industrial GmbH



MANUALE ONLINE

Scansionando il seguente codice QR, si accede alla versione digitale delle istruzioni per l'uso. Inserisci il numero del produttore (904395) nel campo di ricerca.

Sommario

1	Indicazioni	49
2	Precauzioni di sicurezza	51
3	Committenza	53
4	Manutenzione	54

1 Indicazioni

STIER Abbruchhamer SAH-2000 (904395)		
Potenza nominale	W	1700
Tensione di linea	V, Hz	230 V / 50 Hz
Velocità	RPM	1900
Lobo	J	60
Classe di sicurezza		II
Peso netto	kg	14.9

Valori di emissione delle vibrazioni (secondo IEC 62841) Misurati in modalità di lavoro tipica – funzionamento a scalpello:

Modo	Maneggiare	Valore totale di vibrazione (ah,CHeq)	Incertezza di misura (K)
Scalpello	Impugnatura principale	15,62 m/s ²	1,5 m/s ²

**CAUTELA**

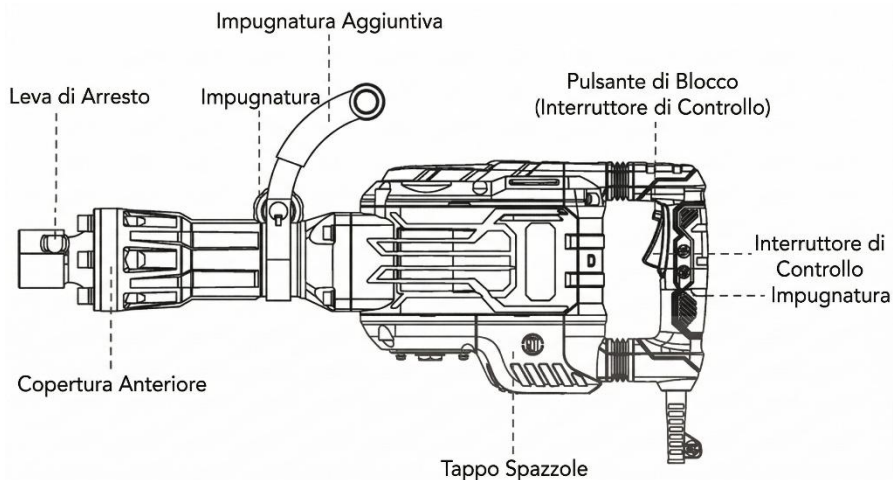
Il martello demolitore può raggiungere un volume fino a 105 dB durante il funzionamento. Pertanto, indossare sempre protezioni per l'udito per evitare danni all'udito!

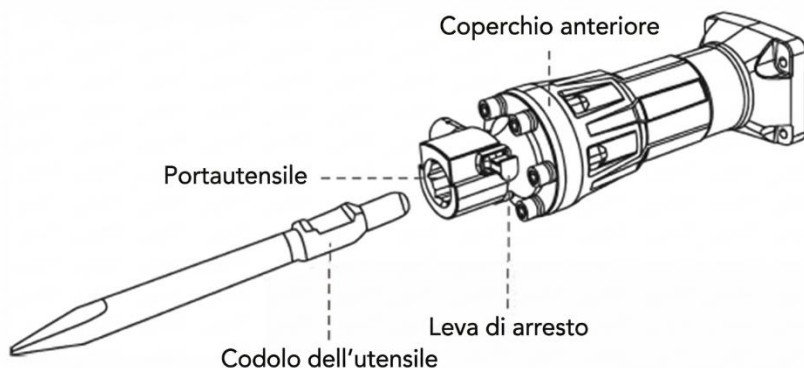
**CAUTELA**

A seconda dell'area di applicazione, il martello demolitore può avere diverse vibrazioni totali. Pertanto, assicurarsi di riposare a sufficienza per evitare malattie permanenti. (ad es. sindrome vasospastica correlata alla vibrazione)

Informazioni importanti per l'utente

- Il valore di vibrazione totale dichiarato è stato misurato secondo un metodo di prova standardizzato (IEC 62841) e può essere utilizzato per confrontare diversi utensili elettrici.
- Può essere utilizzato anche per una valutazione preliminare del carico di vibrazione.
- L'emissione effettiva di vibrazioni durante l'uso può differire dal valore specificato, a seconda del tipo di utilizzo, in particolare del pezzo lavorato.
- Per proteggere l'operatore, le misure di sicurezza devono essere adottate sulla base di una valutazione realistica del carico. Tutte le parti del ciclo di lavoro devono essere prese in considerazione (ad es. tempo di inattività o dispositivo spento).

1.1 Presentazione del prodotto



2 Precauzioni di sicurezza

Leggere tutte le istruzioni e le istruzioni di sicurezza. Qualsiasi deviazione dalle seguenti istruzioni può causare l'accensione di una scossa

elettrica, un incendio (scintille elettriche) e/o lesioni gravi.

Conservare le istruzioni di sicurezza e il manuale di istruzioni in un luogo sicuro.

2.1 Sicurezza del lavoro

- Mantieni la tua superficie di lavoro sempre pulita e illuminata. La mancata osservanza delle norme può causare incidenti.
- Non utilizzare il martello demolitore in aree pericolose. Elettr. I dispositivi producono

scintille, che potrebbero incendiare polvere o fumi.

- Non permettere a bambini o altre persone di avvicinarsi al dispositivo mentre è in uso. Le distrazioni possono portare alla perdita di controllo del dispositivo.

2.2 Misure di sicurezza elettrica

1. Il cavo di alimentazione deve essere inserito nella presa. Non modificare in nessun caso il connettore! Non utilizzare adattatori insieme a strumenti con messa a terra elettrica.
2. Evitare di toccare superfici messe a terra, come tubi, termosifoni, fornelli da cucina e frigoriferi. C'è un rischio maggiore di ricevere una scossa elettrica se si è collegati a terra.
3. Tenere il dispositivo lontano da pioggia e damp/condizioni di bagnato. L'ingresso di acqua in un dispositivo elettrico aumenta la probabilità di scosse elettriche.
4. Non utilizzare il cavo per trasportare il martello demolitore, appenderlo o staccare la

spina dalla presa. Non conservare il cavo vicino a fonti di calore, olio, spigoli vivi e parti mobili dell'utensile. I cavi danneggiati o aggrovigliati aumentano la probabilità di scosse elettriche.

5. Se prevedi di utilizzare il dispositivo all'aperto, tieni presente che la prolunga è realizzata anche per lavori all'aperto. Una prolunga con questa proprietà riduce la probabilità di scosse elettriche.
6. Se è inevitabile lavorare all'aperto, utilizzare un interruttore di guasto. Ciò riduce la probabilità di scosse elettriche

2.3 Sicurezza personale

1. Sii attento, lavora coscienziosamente e svolgi il tuo lavoro con attenzione e considerazione. Non utilizzare il martello demolitore se si è stanchi o sotto l'effetto di droghe/farmaci o alcol.
2. Basta un attimo di disattenzione per subire gravi lesioni fisiche!
3. Indossare sempre indumenti protettivi adeguati, comprese gli occhiali di sicurezza. Indossare indumenti protettivi, come una maschera antipolvere, scarpe antiscivolo, un casco e tappi per le orecchie (a seconda del tipo di dispositivo elettrico e dell'applicazione) può ridurre significativamente la probabilità di danni permanenti.
4. Indossare protezioni per l'udito. L'influenza del rumore può causare danni all'udito.
5. A seconda dell'area di applicazione, il martello demolitore può avere diverse vibrazioni totali. I valori totali di vibrazione (somma vettoriale da tre direzioni) sono stati determinati in conformità alla norma EN 62841.
6. Assicurarsi che il dispositivo non si avvii involontariamente. Assicurarsi che l'interruttore di spegnimento sia attivo prima di attivare l'alimentazione. L'azionamento accidentale dell'interruttore, ad esempio durante il trasporto, può causare gravi lesioni.
7. Rimuovere gli strumenti di regolazione/le chiavi prima di accendere l'utensile elettrico. Un utensile o una chiave inglese che si trova in una parte rotante dell'utensile elettrico può causare lesioni.
8. Evitare posture di lavoro insolite. Assicurati di stare in piedi e di mantenere sempre l'equilibrio. Ciò consente di controllare meglio lo strumento in situazioni impreviste.
9. Indossare un abbigliamento adeguato. Non indossare mai abiti larghi o gioielli. Tenere capelli, indumenti e guanti lontani dalle parti in movimento. Indumenti larghi, gioielli penzolanti e capelli lunghi possono essere impigliati nelle parti in movimento.
10. Se è possibile montare dispositivi di aspirazione e decongestione della polvere, assicurarsi che siano collegati e utilizzati correttamente. L'utilizzo di un sistema di aspirazione della polvere può ridurre il rischio di emanazione di polvere.
11. Utilizzare le maniglie extra fornite con lo strumento. Se si perde il controllo dell'utensile, si possono causare lesioni.

2.4 Uso di apparecchiature elettriche

1. Non sovraccaricare l'utensile. Utilizzare solo utensili elettrici adatti per lavorare.
2. Non utilizzare un utensile elettrico il cui interruttore è difettoso. Un utensile elettrico che non può più essere acceso o spento è pericoloso e deve essere riparato.
3. Non utilizzare un utensile elettrico con un cavo di rete danneggiato. Se il cavo di rete è rotto, il cavo deve essere sostituito o riparato per evitare il rischio di scosse elettriche.
4. Far riparare il dispositivo solo da professionisti autorizzati. Ciò garantisce che lo strumento sia sicuro da usare.
5. Scollegare l'utensile e/o rimuovere la batteria prima di effettuare regolazioni sull'utensile, cambiare gli accessori o riporre l'utensile. Questa precauzione impedisce l'avvio accidentale dell'utensile.
6. Tenere gli utensili elettrici fuori dalla portata dei bambini quando non sono in uso.
7. Non consentire a nessuno di utilizzare l'apparecchio se non ha familiarità con l'apparecchio o con questo manuale di istruzioni. Gli utensili elettrici sono pericolosi se utilizzati da persone inesperte.
8. Assicurarsi che le parti mobili funzionino correttamente e non siano inceppate, che le parti non siano rotte o danneggiate e che l'utensile possa essere utilizzato completamente. Far riparare le parti danneggiate prima dell'uso. La causa di molti incidenti può essere ricondotta a utensili elettrici mal tenuti.
9. Controllare gli scalpelli a intervalli regolari. Mantieni gli scalpelli affilati e puliti. Gli scalpelli correttamente mantenuti con bordi affilati hanno meno probabilità di incepparsi e sono più facili da usare.

10. Assicurarsi di utilizzare utensili elettrici, accessori, accessori, ecc. secondo queste istruzioni. Considera le condizioni del tuo spazio di lavoro e il lavoro da svolgere. L'uso di utensili elettrici per applicazioni diverse da quelle previste può portare a situazioni pericolose

3 Committenza

3.1 Generale

La macchina è destinata all'uso in lavori di demolizione e scalpellatura ad alte prestazioni. Il martello demolitore deve essere utilizzato esclusivamente per l'uso descritto. Nel caso in cui il martello demolitore venga azionato con un uso diverso da quello prescritto, si presume una cattiva condotta da parte dell'utilizzatore.

L'utente/proprietario è responsabile per eventuali danni e/o lesioni causati durante l'uso. Si noti che il dispositivo non è destinato all'uso commerciale o industriale. La garanzia decade non appena il martello demolitore viene utilizzato per uso commerciale o industriale, o in applicazioni analoghe.

3.2 Prima della messa in servizio

Prima di collegare l'interruttore all'alimentazione, assicurarsi che i dati sulla targhetta corrispondano a quelli del manuale dell'utente. Scollegare sempre l'apparecchio prima di effettuare qualsiasi regolazione sull'apparecchio. Ispezionare il sito di perforazione utilizzando un rilevatore di cavi/tubi prima della perforazione.



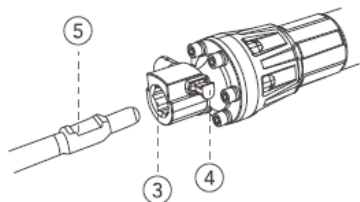
Verificare l'integrità del martello demolitore prima di ogni operazione. Non lavorare con utensili elettrici danneggiati. Controllare anche il cavo di rete.

3.3 Maniglia aggiuntiva

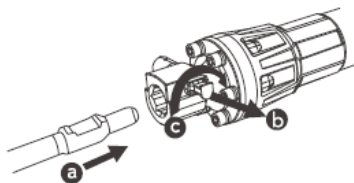
Per motivi di sicurezza, la macchina non deve essere utilizzata senza l'impugnatura aggiuntiva. L'impugnatura extra ti consente di avere un maggiore controllo durante l'utilizzo. L'impugnatura aggiuntiva può essere regolata a

piacere. Per fare ciò, allentare il bullone di bloccaggio a rotazione o il blocco dell'impugnatura aggiuntiva. È quindi possibile regolare la maniglia individualmente. Per bloccare l'impugnatura, serrare nuovamente il fermo a rotazione.

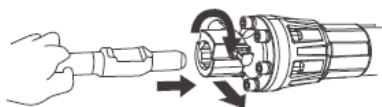
3.4 Inserimento e rimozione dello scalpello



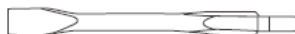
(Fig. 2)



(Fig. 3)



(Fig. 4)



Flat Chisel



Point Chisel

(Fig. 5)

- Pulire il martello demolitore prima dell'uso e applicare uno strato sottile di grasso sul gambo dell'utensile.
- Estrarre il più possibile il perno di sicurezza (4), ruotarlo di 180° e rilasciarlo nuovamente.
- Inserire l'accessorio utensile nell'apposito portautensile (5) e spingerlo il più possibile.
- Estrarre nuovamente il perno di sicurezza (4), ruotarlo di 180° in senso opposto e rilasciarlo.
- Verificare la prontezza operativa dell'accessorio utensile tirandolo.

Per rimuovere l'accessorio dell'utensile, eseguire i passaggi precedenti al contrario.



ALLUDERE

Per evitare pericoli, tenere sempre il martello demolitore per le due impugnature (1/3). In caso contrario, si corre il rischio di rimanere fulminati perforando un filo elettrico.

4 Manutenzione

4.1 Affilatura degli strumenti dello scalpello



ATTENZIONE

Il martello demolitore richiede solo una piccola quantità di pressione durante il funzionamento. L'elevata pressione di applicazione danneggia il motore. Pertanto, controllare regolarmente gli scalpelli. Affilare o sostituire gli scalpelli già

utilizzati. Gli scalpelli correttamente mantenuti con bordi affilati hanno meno probabilità di incepparsi e sono più facili da usare.

Otterrai buoni risultati solo se usi scalpelli affilati. Per fare ciò, dovresti affilare immediatamente i tuoi scalpelli per assicurarti che lo strumento duri il più a lungo possibile.

4.2 Pulito



ALLUDERE

Prima di pulire il dispositivo, assicurati che l'alimentazione sia spenta.

Dopo ogni utilizzo, pulire accuratamente l'apparecchio e con adamp stoffa. (possibilmente con un po' di sapone morbido)

Non utilizzare detergenti o solventi aggressivi; Questi potrebbero attaccare la plastica utilizzata. Assicurarsi che l'acqua non penetri nella custodia.

4.3 Spazzola di carbone



ATTENZIONE

In caso di molte scintille, assicurarsi che le spazzole di carbone vengano controllate e sostituite solo da un elettricista qualificato.

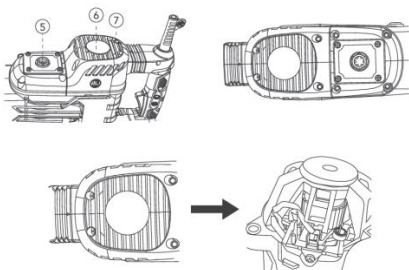
Se le spazzole di carbone sono già state sostituite due o tre volte, è necessario sostituire anche il motore del martello demolitore.

Queste procedure vanno sempre eseguite con l'utensile scollegato dalla rete elettrica a 120V.

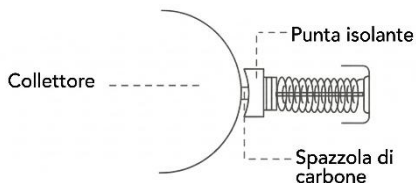
Si consiglia di controllare le spazzole di carbone dopo 50 ore di utilizzo dell'utensile. Quando la punta isolante in resina all'interno della spazzola è esposta e tocca il commutatore, il motore si spegnerà automaticamente. In questo caso, entrambe le spazzole devono essere sostituite. Mantenere le spazzole pulite e libere di scorrere nei supporti.

In caso di usura o di formazione di scintille eccessive, è tassativo sostituire entrambe le spazzole con ricambi dalle caratteristiche identiche.

Rimuovere le viti e il coperchio ⑥. Rimuovere il tappo del porta-spazzole ed estrarre la spazzola. La parte in carbone deve essere lunga almeno 5 mm.



Sostituzione delle spazzole di carbone



ATTENZIONE

Per garantire la sicurezza e l'affidabilità del prodotto, le riparazioni, la manutenzione o le regolazioni devono essere eseguite da personale autorizzato.

4.4 Controllo del livello dell'olio

Controllare il livello dell'olio prima di ogni utilizzo. Posizionare l'utensile con la testa dell'utensile rivolta verso il pavimento. L'olio deve essere almeno 3 mm sopra l'indicatore di livello più basso.

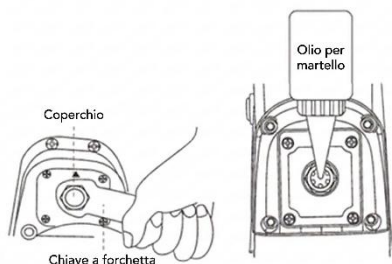
Dovrebbe essere cambiato ogni 40-50 ore lavorative.

Livello dell'olio consigliato: 25 ml SAE 15W/40, o un'alternativa della stessa qualità.



ALLUDERE

Se si eseguono lavori di manutenzione tramite una ditta specializzata, fare sempre confermare i lavori eseguiti!



Veiligheidsinstructies en markeringen

Veiligheidsinstructies en belangrijke uitleg zijn gemarkeerd met de volgende pictogrammen:



GEVAAR

Geeft aanwijzingen aan die nauwkeurig in acht moeten worden genomen om gevaar voor lijf en leden van personen uit te sluiten.



VOORZICHTIGHEID

Markeert instructies die strikt moeten worden nageleefd om letsel aan personen uit te sluiten.



AANDACHT

Markeert instructies die strikt moeten worden nageleefd om materiële schade en/of vernietiging te voorkomen.



TIP

Identificeert technische of materiële benodigdheden die speciale aandacht vereisen.

NL

Voorwoord

Deze originele gebruiksaanwijzing biedt alle benodigde kennis voor een veilige hantering en het behoud van de volledige functionaliteit van het beschreven product. Daarom moeten alle instructies zorgvuldig worden gelezen voordat het product wordt gebruikt en vervolgens worden opgevolgd. Alleen zo voorkom je ongelukken en garandeer je de garantie.

Auteursrecht

Het auteursrecht op deze gebruiksaanwijzing berust bij Stier Industrial GmbH. De gebruiksaanwijzing mag alleen met schriftelijke toestemming van de fabrikant worden vertaald, gedupliceerd of doorgegeven aan derden.



NL LEES DE GEBRUIKSAANWIJZING Lees de instructies zorgvuldig door voordat u het product instelt, bedient of er procedures aan uitvoert.



NL GEVAARLIJKE ELEKTRISCHE SPANNING - Let op! Schakel de stroomtoevoer uit voor elke procedure.



NL GEVAAR DOOR PLOTSELINGE START - Let op! Het product kan plotseling opnieuw opstarten na een stroomstoring.



OVER DEZE GIDS

LEES DE GEBRUIKERSHANDLEIDING: Lees de gebruiksaanwijzing aandachtig door voordat u het product instelt, bedient of ingrepen uitvoert.



ALGEMENE VEILIGHEIDSINSTRUCTIES

Lees deze gebruiksaanwijzing voor gebruik aandachtig door om volledig vertrouwd te raken met het gebruik ervan. Onjuiste bediening kan gevaar opleveren. Volledige naleving van alle veiligheidsinstructies en informatie zorgt voor een correct gebruik. STIER tool is duurzaam, krachtig en resistent. Of het nu gaat om werkplaatsbenodigdheden, perslucht of bevestigingstechniek, handgereedschap of materiaalverwerking: het brede STIER-assortiment biedt echte professionele kwaliteit voor al uw uitdagingen.

@stier_official

@STIER. Werkzeug

@STIER. Werkzeug

De fabrikant aanvaardt geen enkele aansprakelijkheid voor enige schade veroorzaakt door oneigenlijk of onjuist gebruik. Bewaar de veiligheids- en gebruiksaanwijzing zorgvuldig voor toekomstig gebruik. De instructies in deze handleiding zijn echter geen vervanging van normen of aanvullende voorschriften (zelfs niet wettelijke) die om veiligheidsredenen zijn uitgevaardigd.

ZIN



Deze oude apparatuur kan worden ingeleverd bij een inzamelpunt, waar het wordt afgevoerd volgens de landelijke Wet Circulaire Economie en Afvalstoffen. Het apparaat en de accessoires zijn gemaakt van een grote verscheidenheid aan materialen. Defecte onderdelen moeten worden behandeld als gevaarlijk afval en worden afgevoerd in overeenstemming met de wettelijke voorschriften. Overweeg voordat u het product weggooit manieren om afval te voorkomen (bijv. functionele producten weggooien of repareren). Verwijder alle apparatuur van het product (olie, brandstof). Verwijder batterijen / oplaadbare batterijen en lampen / lampen uit het product voordat u ze weggooit, indien dit niet-destructief mogelijk is. Particuliere eindklanten kunnen het product voor verwijdering inleveren bij een openbaar inzamel- of inleverpunt in hun regio. Adressen van geschikte inzamelpunten zijn verkrijgbaar bij de stad of het lokale bestuur. Commerciële eindklanten kunnen het product voor verwijdering inleveren op een van de volgende locaties: Fabrikant.



VOORBEHOUD VAN RECHTEN

STIER Industrial GmbH is niet aansprakelijk voor het verlies van gegevens op verzonden apparaten. Alle aanduidingen die bekend staan als handelsmerken of dienstmerken worden dienovereenkomstig gemarkeerd. Het gebruik van deze informatie mag geen invloed hebben op de geldigheid of reputatie van de handelsmerken of dienstmerken. STIER Industrial GmbH behoudt zich het recht voor om indien nodig wijzigingen, verwijderingen of aanvullingen aan te brengen in de verstrekte informatie of gegevens. Technische gegevens, specificaties en uiterlijk kunnen zonder voorafgaande kennisgeving worden gewijzigd en kunnen in de weergave afwijken van het daadwerkelijke product.

Copyright 2026 STIER Industrial GmbH. STIER en het STIER-logo zijn geregistreerde handelsmerken van STIER Industrial GmbH



ONLINE HANDLEIDING

Door de volgende QR-code te scannen, komt u bij de digitale versie van de gebruiksaanwijzing. Voer het fabrikantnummer (904395) in het zoekveld in.

Inhoudsopgave

1	Specificaties	59
2	Veiligheidsmaatregel	60
3	Inbedrijfstelling	62
4	Onderhoud	64

1 Specificaties

STIER Abbruchhamer SAH-2000 (904395)		
Nominaal vermogen	W	1700
Lijnspanning	V, Hz	230 V / 50 Hz
Snelheid	RPM	1900
Invloed	J	60
Veiligheidsklasse		II
Nettogewicht	kg	14.9

Trillingsemissiewaarden (volgens IEC 62841) Gemeten in typische werkmodus – beitelbediening:

Wijze	Handvat	Totale trillingswaarde (ah, Cheq)	Meetonzekerheid (K)
Beitel	Hoofdhandgreep	15,62 m/s ²	1,5 m/s ²



VOORZICHTIGHEID

De sloophamer kan tijdens bedrijf een volume tot 105 dB bereiken. Draag daarom altijd gehoorbescherming om gehoorschade te voorkomen!



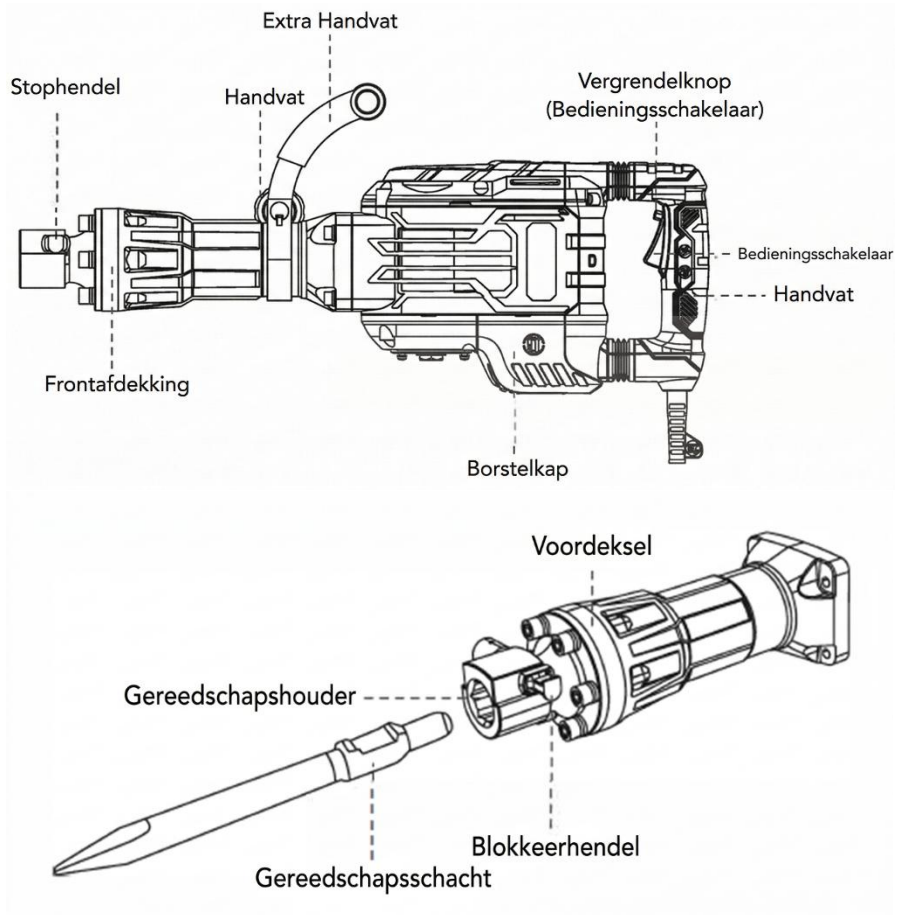
VOORZICHTIGHEID

Afhankelijk van het toepassingsgebied kan de sloophamer verschillende totale trillingen hebben. Zorg er daarom voor dat je voldoende rust krijgt om blijvende ziektes te voorkomen. (bijv. vibration-gerelateerd vasospastisch syndroom)

Belangrijke gebruikersinformatie

- De vermelde totale trillingswaarde is gemeten volgens een gestandaardiseerde testmethode (IEC 62841) en kan worden gebruikt om verschillende elektrische gereedschappen te vergelijken.
- Het kan ook worden gebruikt voor een voorlopige beoordeling van de trillingsbelasting.
- De werkelijke trillingsemissie tijdens het gebruik kan afwijken van de opgegeven waarde – afhankelijk van het soort gebruik, met name het bewerkte werkstuk.
- Om de bediener te beschermen, moeten veiligheidsmaatregelen worden genomen op basis van een realistische beoordeling van de belasting. Er moet rekening worden gehouden met alle onderdelen van de werkcyclus (bijv. stilstand of uitgeschakeld apparaat).

1.1 Product presentatie



2 Veiligheidsmaatregel

Lees alle veiligheidsinstructies en instructies. Elke afwijking van de volgende instructies kan ertoe leiden dat u een elektrische schok krijgt, brand (elektr. vonken) en/of ernstig letsel oploopt.

Bewaar de veiligheidsinstructies en gebruiksaanwijzing op een veilige plaats.

2.1 Zekerheid van arbeidsplaats

- Houd uw werkblad te allen tijde schoon en verlicht. Als u niet opvolgt, kan dit leiden tot ongelukken.
- Gebruik de sloophamer niet in gevaarlijke gebieden. Elektr. Apparaten produceren

vonken, waardoor stof of dampen kunnen ontbranden.

- Laat geen kinderen of andere mensen in de buurt van het apparaat komen terwijl het in gebruik is. Afleiding kan leiden tot verlies van controle over het apparaat.

2.2 Elektrische veiligheidsmaatregelen

1. Het netsnoer moet in het stopcontact passen. Wijzig de connector in geen geval! Gebruik geen adapters in combinatie met elektrisch geaard gereedschap.
2. Vermijd het aanraken van geaarde oppervlakken, zoals leidingen, radiatoren, keukenfornuizen en koelkasten. Er is een verhoogd risico op het krijgen van een elektrische schok als u geaard bent.
3. Houd het apparaat uit de buurt van regen en vochtige/natte omstandigheden. Het binnendringen van water in een elektrisch apparaat verhoogt de kans op een elektrische schok.

4. Gebruik het snoer niet om de sloophamer te dragen, op te hangen of de stekker uit het stopcontact te trekken. Bewaar de kabel niet in de buurt van hitte, olie, scherpe randen en bewegende gereedschapsonderdelen. Beschadigde of verwarde kabels vergroten de kans op een elektrische schok.
5. Als u van plan bent het apparaat buitenshuis te gebruiken, houd er dan rekening mee dat het verlengsnoer ook is gemaakt voor buitenwerk. Een verlengsnoer met deze eigenschap verkleint de kans op een elektrische schok.
6. Als buiten werken onvermijdelijk is, gebruik dan een defecte stroomonderbreker. Dit verkleint de kans op een elektrische schok

2.3 Persoonlijke veiligheid

1. Wees attent, werk gewetensvol en voer uw werk zorgvuldig en attent uit. Gebruik de sloophamer niet als je moe bent of onder invloed bent van drugs/medicijnen of alcohol.
2. Een moment van onoplettendheid is al genoeg om ernstig lichamelijk letsel op te lopen!
3. Draag altijd geschikte beschermende kleding, inclusief een veiligheidsbril. Het dragen van beschermende kleding, zoals een stofmasker, antislipschoenen, een helm en oordopjes (afhankelijk van het type elektrisch apparaat en de toepassing) kan de kans op blijvende schade aanzienlijk verkleinen.
4. Draag gehoorbescherming. De invloed van lawaai kan leiden tot gehoorschade.
5. Afhankelijk van het toepassingsgebied kan de sloophamer verschillende totale trillingen hebben. De totale trillingswaarden (vectorsom uit drie richtingen) werden bepaald in overeenstemming met EN 62841.

6. Zorg ervoor dat het apparaat niet onbedoeld opstart. Zorg ervoor dat de uitschakelaar actief is voordat u de stroom activeert. Het per ongeluk omdraaien van de schakelaar, bijvoorbeeld tijdens het transport, kan leiden tot ernstig letsel.
7. Verwijder het afstelgereedschap/de moersleutels voordat u het elektrisch gereedschap inschakelt. Een gereedschap of moersleutel die zich in een roterend onderdeel van elektrisch gereedschap bevindt, kan letsel veroorzaken.
8. Vermijd ongebruikelijke werkhoudingen. Zorg ervoor dat je rechtop staat en te allen tijde je evenwicht bewaart. Hierdoor kunt u de tool beter controleren in onverwachte situaties.
9. Draag geschikte kleding. Draag nooit loszittende kleding of sieraden. Houd haar, kleding en handschoenen uit de buurt van bewegende delen. Losse kleding, bungelende sieraden en lang haar kunnen worden opgevangen door bewegende delen.

10. Als stofafzuiging en ontlasting kunnen worden gemonteerd, zorg er dan voor dat ze op de juiste manier zijn aangesloten en gebruikt. Het gebruik van een stofafzuigstelsel kan het risico op stofontwikkeling verminderen.
11. Gebruik de extra handvatten die bij het gereedschap worden geleverd. Als u de controle over het gereedschap verliest, kan dit leiden tot letsel.

2.4 Gebruik van elektrische apparatuur

1. Overbelast uw gereedschap niet. Gebruik alleen geschikt elektrisch gereedschap om te werken.
2. Gebruik geen elektrisch gereedschap waarvan de schakelaar defect is. Elektrisch gereedschap dat niet meer aan of uit kan worden gezet, is gevaarlijk en moet worden gerepareerd.
3. Gebruik geen elektrisch gereedschap met een beschadigde netwerkkabel. Als de netwerkkabel kapot is, moet de kabel worden vervangen of gerepareerd om het risico op elektrische schokken te voorkomen.
4. Laat uw apparaat alleen repareren door geautoriseerde vakmensen. Dit zorgt ervoor dat de tool veilig te gebruiken is.
5. Haal de stekker uit het stopcontact en/of verwijder de accu voordat u het gereedschap afstelt, accessoires verwisselt of het gereedschap neerlegt. Deze voorzorgsmaatregel voorkomt dat het gereedschap per ongeluk wordt gestart.
6. Houd elektrisch gereedschap buiten het bereik van kinderen wanneer het niet in gebruik is.
7. Laat niemand het apparaat gebruiken als ze niet bekend zijn met het apparaat of deze gebruiksaanwijzing. Elektrisch gereedschap is gevaarlijk wanneer het wordt gebruikt door onervaren mensen.
8. Zorg ervoor dat de bewegende delen goed werken en niet vastlopen, dat onderdelen niet kapot of beschadigd zijn en dat het gereedschap volledig kan worden gebruikt. Laat beschadigde onderdelen repareren voor gebruik. De oorzaak van veel ongelukken is terug te voeren op slecht onderhouden elektrisch gereedschap.
9. Controleer de beitels regelmatig. Houd de beitels scherp en schoon. Goed onderhouden beitels met scherpe randen lopen minder snel vast en zijn gemakkelijker in gebruik.
10. Zorg ervoor dat u elektrisch gereedschap, accessoires, hulpstukken, enz. gebruikt volgens deze instructies. Denk aan de omstandigheden in uw werkrumte en het werk dat voorhanden is. Het gebruik van elektrisch gereedschap voor andere toepassingen dan waarvoor ze bedoeld zijn, kan tot gevaarlijke situaties leiden.

3 Inbedrijfstelling

3.1 Algemeen

De machine is bedoeld voor gebruik bij hoogwaardige sloop- en beitelwerkzaamheden. De sloophamer mag uitsluitend worden gebruikt voor het beschreven gebruik. In het geval dat de sloophamer wordt bediend met een ander dan het voorgeschreven gebruik, wordt misbruik van de kant van de gebruiker verondersteld. De gebruiker/eigenaar is aansprakelijk voor eventuele schade en/of letsel ontstaan tijdens het gebruik.

3.2 Voor de ingebruikname

Voordat u de stroomonderbreker op het elektriciteitsnet aansluit, moet u ervoor zorgen dat de gegevens op het typeplaatje overeenkomen met die in de gebruikershandleiding. Haal altijd de

stekker uit het stopcontact voordat u aanpassingen aan het apparaat uitvoert. Inspecteer de boorlocatie met behulp van een kabel-/leidingdetector voordat u gaat boren.



AANDACHT

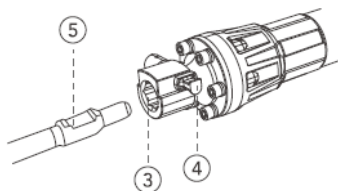
Controleer voor elke handeling de integriteit van de sloophamer. Werk niet met beschadigd elektrisch gereedschap. Controleer ook de netwerkkabel.

3.3 Extra handvat

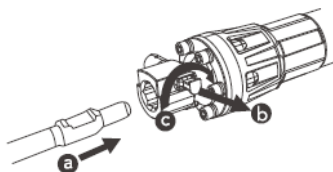
Om veiligheidsredenen mag de machine niet worden gebruikt zonder de extra handgreep. Door het extra handvat heb je meer controle bij het gebruik. De extra handgreep kan naar wens worden aangepast. Draai hiervoor de

draaiklembout of het slot van de extra handgreep los. U kunt dan de handgreep individueel instellen. Om de hendel te vergrendelen, draait u de draaivergrendeling weer vast.

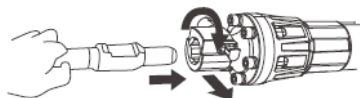
3.4 Inbrengen en verwijderen van de beitel



(Fig. 2)



(Fig. 3)



(Fig. 4)



Flat Chisel



Point Chisel

(Fig. 5)

- Reinig de sloophamer voor gebruik en breng een fijn laagje vet aan op de gereedschapsschacht.
- Trek de veiligheidspen (4) zo ver mogelijk naar buiten, draai hem 180° en laat hem weer los.
- Plaats het gereedschapsozetstuk in de daarvoor bestemde gereedschapshouder (5) en duw het zo ver mogelijk naar binnen.
- Trek de veiligheidspen (4) weer naar buiten, draai hem 180° in de tegenovergestelde richting en laat hem los.

- Controleer of uw uitrustingsstuk gereed is voor gebruik door eraan te trekken.

Om het gereedschapshulpstuk te verwijderen, doorloopt u de bovenstaande stappen in omgekeerde volgorde.



TIP

Om gevaar te voorkomen, houdt u de sloophamer altijd vast aan de twee handgrepen (1/3). Anders

loopt u het risico geëlectrocuteerd te worden door in een elektriciteitsdraad te boren.

4 Onderhoud

4.1 Slijpen van de beitelgereedschappen



AANDACHT

De sloophamer heeft tijdens het gebruik slechts een kleine hoeveelheid druk nodig. Hoge druk beschadigt de motor. Controleer de beitels daarom regelmatig. Slijp of vervang reeds gebruikte beitels. Goed onderhouden beitels met

scherpe randen lopen minder snel vast en zijn gemakkelijker in gebruik.

Goede resultaten behaal je alleen als je geslepen beitels gebruikt. Om dit te doen, moet u uw beitels onmiddellijk slijpen om ervoor te zorgen dat het gereedschap zo lang mogelijk meegaat.

4.2 Schoon



TIP

Voordat u uw apparaat schoonmaakt, moet u ervoor zorgen dat de voeding is uitgeschakeld.

Reinig het apparaat na elk gebruik zorgvuldig en met adamp kleding. (eventueel met een beetje zachte zeep)

Gebruik geen agressieve reinigingsmiddelen of oplosmiddelen; Deze kunnen het gebruikte plastic aantasten. Zorg ervoor dat er geen water in de behuizing komt.

4.3 Koolborstel



AANDACHT

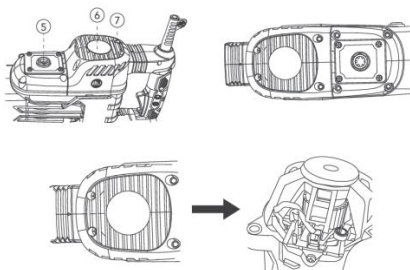
Zorg er bij veel vonken voor dat de koolborstels alleen door een gekwalificeerde elektricien worden gecontroleerd en vervangen.

Als de koolborstels al twee of drie keer zijn vervangen, moet ook de motor van de sloophamer worden vervangen.

Deze procedures moeten altijd worden uitgevoerd met de stekker uit het 120V-stopcontact.

worden vervangen door koolborstels met identieke eigenschappen.

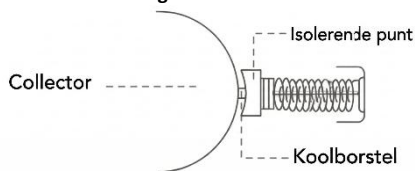
Verwijder de schroeven en de afdekkap ⑥. Verwijder de dop van de borstelhouder en neem de borstel uit. Het koolstofgedeelte moet ten minste 5 mm lang zijn.



Het wordt geadviseerd om de koolborstels na 50 gebruiksuren van het gereedschap te controleren. Wanneer de isolerende hars-tip binnenin de koolborstel bloot komt te liggen en contact maakt met de commutator, zal de motor automatisch uitschakelen. Wanneer dit gebeurt, moeten beide koolborstels worden vervangen. Houd de koolborstels schoon en zorg dat ze vrij in de houders kunnen glijden.

In het geval van slijtage of bij overmatige vonkvorming moeten beide borstels dwingend

Koolborstels vervangen



Om de veiligheid en betrouwbaarheid van het product te garanderen, moeten reparaties, onderhoud of aanpassingen worden uitgevoerd door geautoriseerd personeel.



AANDACHT

4.4 Controle van het oliepeil

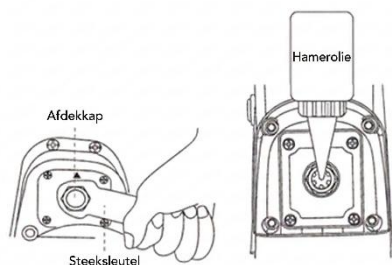
Controleer het oliepeil voor elk gebruik. Plaats het gereedschap met de gereedschapskop naar de vloer gericht. De olie moet minimaal 3 mm boven de indicator voor het laagste peil zijn. Het moet elke 40-50 werkuren worden vervangen.

Aanbevolen oliepeil: 25ml SAE 15W/40, of een alternatief van dezelfde kwaliteit.



TIP

Als u onderhoudswerkzaamheden via een gespecialiseerd bedrijf uitvoert, laat de uitgevoerde werkzaamheden dan altijd bevestigen!



Instrukcje bezpieczeństwa i oznaczenia

Instrukcje bezpieczeństwa i ważne wyjaśnienia są oznaczone następującymi piktogramami:



NIEBEZPIECZEŃSTWO

Wskazuje wskazania, których należy dokładnie przestrzegać, aby wykluczyć zagrożenie dla życia i zdrowia osób.



OSTROŻNOŚĆ

Zaznacza instrukcje, których należy ściśle przestrzegać, aby wykluczyć obrażenia osób.



UWAGA

Znaki instrukcje, których należy ściśle przestrzegać, aby zapobiec uszkodzeniom materialnym i/lub zniszczeniu.



ALUZJA

Identyfikuje potrzeby techniczne lub materialne, które wymagają szczególnej uwagi.

PL

Przedmowa

Niniejsza oryginalna instrukcja obsługi zawiera całą niezbędną wiedzę do bezpiecznej obsługi i utrzymania pełnej funkcjonalności opisywanego produktu. W związku z tym przed użyciem produktu należy uważnie przeczytać wszystkie instrukcje, a następnie postępować zgodnie z nimi. Tylko w ten sposób można uniknąć wypadków i zagwarantować gwarancję.

Prawo autorskie

Prawa autorskie do niniejszej instrukcji obsługi należą do firmy Stier Industrial GmbH. Instrukcja obsługi może być tłumaczona, powielana lub przekazywana osobom trzecim wyłącznie za pisemną zgodą producenta.



PL PRZECZYTAJ INSTRUKCJĘ UŻYTKOWANIA Przeczytaj uważnie instrukcję przed konfiguracją, obsługą lub wykonaniem jakichkolwiek procedur na produkcie.



PL

NIEBEZPIECZNE NAPIĘCIE ELEKTRYCZNE - Uwaga! Wyłącz zasilanie przed każdym

zabiegiem.



PL

NIEBEZPIECZEŃSTWO ZWIĄZANE Z NAGŁYM STARTEM - Uwaga! Produkt może

nagle uruchomić się ponownie po przerwie w dostawie prądu.



O TYM PRZEWODNIKU

PRZECZYTAJ INSTRUKCJĘ OBSŁUGI: Przeczytaj uważnie instrukcję obsługi przed konfiguracją, obsługą lub dokonaniem jakichkolwiek ingerencji w produkt.



OGÓLNE INSTRUKCJE BEZPIECZEŃSTWA

Przeczytaj uważnie niniejszą instrukcję obsługi przed przystąpieniem do obsługi, aby w pełni zapoznać się z jej użytkowaniem. Niewłaściwa obsługa może spowodować zagrożenie. Pełne przestrzeganie wszystkich instrukcji i informacji bezpieczeństwa pozwala na prawidłowe użytkowanie. Narzędzie STIER jest trwałe, mocne i odporne. Niezależnie od tego, czy chodzi o zaopatrzenie warsztatu, sprzężone



powietrze lub technikę mocowania, narzędzia ręczne czy obróbkę materiałów: szeroka gama STIER oferuje prawdziwą profesjonalną jakość dla wszystkich Twoich wyzwań.

@stier_official

@STIER. Werkzeug

@STIER. Werkzeug

Producent nie ponosi żadnej odpowiedzialności za jakiegokolwiek szkody spowodowane niewłaściwym lub nieprawidłowym użytkowaniem. Instrukcje bezpieczeństwa i obsługi należy starannie przechowywać do wykorzystania w przyszłości. Instrukcje zawarte w niniejszej instrukcji nie zastępują jednak norm ani dodatkowych przepisów (nawet ustawowych) wydanych ze względów bezpieczeństwa.

DYSPOZYCJI

Ten stary sprzęt można oddać do punktu utylizacji, gdzie jest utylizowany zgodnie z krajową ustawą o gospodarce o obiegu zamkniętym i odpadach. Urządzenie i jego akcesoria wykonane są z szerokiej gamy materiałów. Wadliwe elementy należy traktować jako odpady niebezpieczne i utylizować zgodnie z wymogami prawnymi. Przed wyrzuceniem produktu zastanów się, jak uniknąć marnotrawstwa (np. utylizacja sprawnych produktów lub naprawa). Usuń wszystkie urządzenia z produktu (olej, paliwo). Wyjmij baterie / akumulatory i lamps / lamps z produktu przed utylizacją, jeśli jest to możliwe w sposób nieniszczący. Prywatni klienci końcowi mogą oddać produkt do utylizacji w publicznym punkcie zbiórki lub zwrotu w swojej okolicy. Adresy odpowiednich punktów odbioru można uzyskać w urzędzie miejskim lub lokalnym. Komercyjni klienci końcowi mogą oddać produkt do utylizacji w jednym z następujących miejsc: Producent.



ZASTRZEŻENIE PRAW

STIER Industrial GmbH nie ponosi odpowiedzialności za utratę danych na przesłanych urządzeniach. Wszystkie oznaczenia znane jako znaki towarowe lub znaki usługowe są odpowiednio wyróżnione. Wykorzystanie tych informacji nie powinno mieć wpływu na ważność lub renomę znaków towarowych lub znaków usługowych. STIER Industrial GmbH zastrzega sobie prawo do dokonywania zmian, usunięć lub uzupełnień udostępnionych informacji lub danych, jeśli zajdzie taka potrzeba. Dane techniczne, specyfikacje i wygląd mogą ulec zmianie bez powiadomienia i mogą różnić się w przedstawieniach od rzeczywistego produktu.

Copyright 2026 STIER Industrial GmbH. STIER i logo STIER są zastrzeżonymi znakami towarowymi firmy STIER Industrial GmbH



INSTRUKCJA ONLINE

Skanując poniższy kod QR, przejdiesz do cyfrowej wersji instrukcji obsługi. Wprowadź numer producenta (904395) w polu wyszukiwania.

Spis treści

1	Specyfikacje	68
2	Środki ostrożności	69
3	Uruchomienie	71
4	Konserwacja	73

1 Specyfikacje

STIER Abbruchhammer SAH-2000 (904395)		
Moc znamionowa	W	1700
Napięcie sieciowe	V, Hz	230 V / 50 Hz
Szybkość	RPM	1900
Siłę	J	60
Klasa bezpieczeństwa		II
Waga netto	kg	14.9

Wartości emisji drgań (zgodnie z IEC 62841) Mierzone w typowym trybie pracy – praca dłuta:

Tryb	Uchwyt	Całkowita wartość drgań (ah,CHeq)	Niepewność pomiaru (K)
Dłuto	Uchwyt główny	15,62 m/s ²	1,5 m/s ²



OSTROŻNOŚĆ

Młot wyburzeniowy może osiągnąć głośność do 105 dB podczas pracy. Dlatego zawsze noś ochronniki słuchu, aby uniknąć uszkodzenia słuchu!



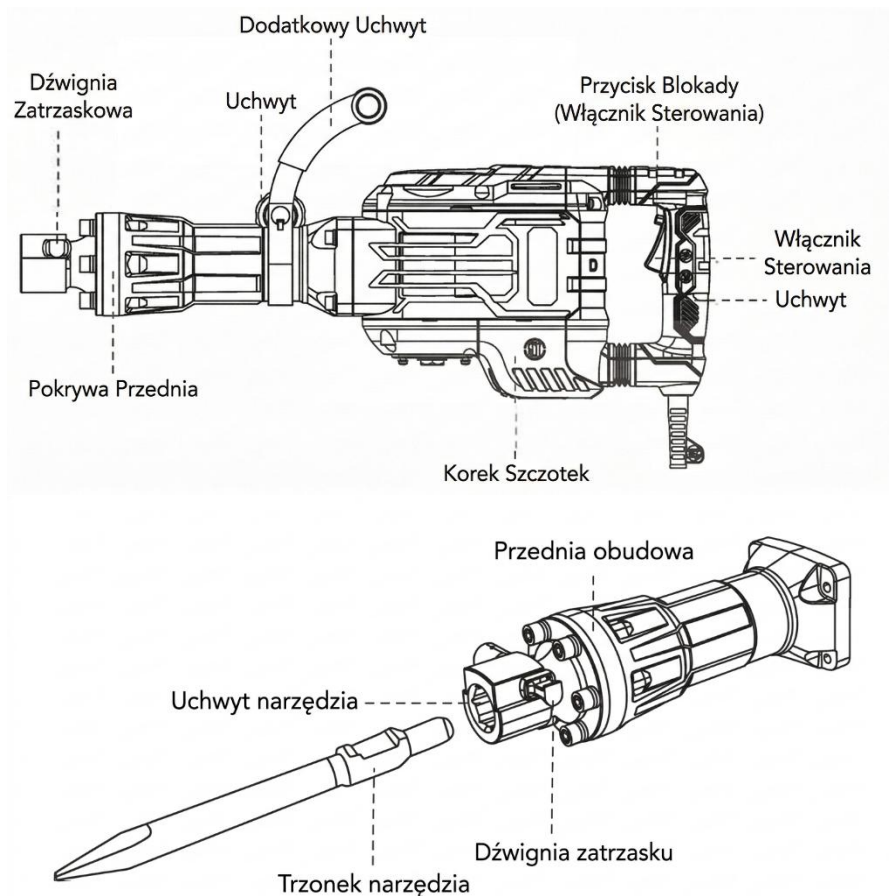
OSTROŻNOŚĆ

W zależności od obszaru zastosowania, młot wyburzeniowy może mieć różne wibracje całkowite. Dlatego upewnij się, że masz wystarczająco dużo odpoczynku, aby uniknąć trwałych chorób. (np. zespół naczynioskurczowy związany z wibracją)

Ważne informacje dla użytkownika

- Podana całkowita wartość drgań została zmierzona zgodnie ze znormalizowaną metodą testową (IEC 62841) i może być wykorzystana do porównania różnych elektronarzędzi.
- Może być również wykorzystany do wstępnej oceny obciążenia drganiami.
- Rzeczywista emisja drgań podczas użytkowania może różnić się od podanej wartości – w zależności od rodzaju użytkowania, a zwłaszcza obrabianego przedmiotu.
- W celu ochrony operatora należy podjąć środki bezpieczeństwa na podstawie realistycznej oceny ładunku. Należy wziąć pod uwagę wszystkie części cyklu pracy (np. czas bezczynności lub wyłączone urządzenie).

1.1 Prezentacja produktu



2 Środki ostrożności

Przeczytaj wszystkie instrukcje i instrukcje bezpieczeństwa. Wszelkie odstępstwa od poniższych instrukcji mogą spowodować

porażenie prądem, pożar (iskry elektryczne) i/lub poważne obrażenia.

Instrukcje bezpieczeństwa i instrukcję obsługi należy przechowywać w bezpiecznym miejscu.

2.1 Bezpieczeństwo pracy

- Utrzymuj powierzchnię roboczą w czystości i oświetloną przez cały czas. Nieprzestrzeganie tego może spowodować wypadki.
- Nie używaj młota wyburzeniowego w miejscach niebezpiecznych. Elektr. Urządzenia wytwarzają

iskry, które w rezultacie mogą zapalić pył lub opary.

- Nie pozwalaj dzieciom ani innym osobom zbliżać się do urządzenia, gdy jest ono używane. Rozproszenie uwagi może prowadzić do utraty kontroli nad urządzeniem.

2.2 Środki bezpieczeństwa elektrycznego

1. Przewód zasilający musi pasować do gniazdka. Pod żadnym pozorem nie modyfikuj złącza! Nie używaj adapterów w połączeniu z narzędziami z uziemieniem elektrycznym.
2. Unikaj dotykania uziemionych powierzchni, takich jak rury, kaloryfery, kuchenki i lodówki. Istnieje zwiększone ryzyko porażenia prądem, jeśli jesteś uziemiony.
3. Trzymaj urządzenie z dala od deszczu i damp/mokre warunki. Wnikanie wody do urządzenia elektrycznego zwiększa prawdopodobieństwo porażenia prądem.
4. Nie używaj przewodu do przenoszenia młota wyburzeniowego, wieszania go ani wyciągania

wtyczki z gniazdka. Nie przechowuj w pobliżu źródeł ciepła, oleju, ostrych krawędzi i ruchomych części narzędzi. Uszkodzone lub splecione zwiększają prawdopodobieństwo porażenia prądem.

5. Jeśli planujesz używać urządzenia na zewnątrz, pamiętaj, że przedłużacz jest również przeznaczony do pracy na zewnątrz. Przedłużacz o tej właściwości zmniejsza prawdopodobieństwo porażenia prądem.
6. Jeśli praca na zewnątrz jest nieunikniona, użyj wyłącznika awaryjnego. Zmniejsza to prawdopodobieństwo porażenia prądem

2.3 Bezpieczeństwo osobiste

1. Bądź uważny, pracuj sumiennie i wykonuj swoją pracę ostrożnie i rozważnie. Nie używaj młota wyburzeniowego, jeśli jesteś zmęczony lub pod wpływem narkotyków/leków lub alkoholu.
2. Wystarczy chwila nieuwagi, aby doznać poważnych obrażeń fizycznych!
3. Zawsze noś odpowiednią odzież ochronną, w tym okulary ochronne. Noszenie odzieży ochronnej, takiej jak maska przeciwpyłowa, obuwie antypoślizgowe, kask i zatyczki do uszu (w zależności od rodzaju urządzenia elektrycznego i zastosowania) może znacznie zmniejszyć prawdopodobieństwo trwałego uszkodzenia.
4. Nosić ochronniki słuchu. Wpływ hałasu może prowadzić do uszkodzenia słuchu.
5. W zależności od obszaru zastosowania, młot wyburzeniowy może mieć różne wibracje całkowite. Całkowite wartości drgań (suma wektorów z trzech kierunków) zostały określone zgodnie z normą EN 62841.
6. Upewnij się, że urządzenie nie uruchamia się przypadkowo. Upewnij się, że wyłącznik jest

aktywny przed włączeniem zasilania. Przypadkowe przestawienie przełącznika, np. podczas transportu, może prowadzić do poważnych obrażeń.

7. Wyjmij narzędzia/kłucze regulacyjne przed włączeniem elektronarzędzia. Narzędzie lub klucz, który znajduje się w obracającej się części elektronarzędzia, może spowodować obrażenia.
8. Unikaj nietypowych pozycji podczas pracy. Upewnij się, że stoisz prosto i przez cały czas utrzymujesz równowagę. Pozwala to na lepszą kontrolę nad narzędziem w nieoczekiwanych sytuacjach.
9. Noś odpowiednią odzież. Nigdy nie noś luźnych ubrań ani biżuterii. Trzymaj włosy, odzież i rękawice z dala od ruchomych części. Luźne ubrania, zwisająca biżuteria i długie włosy mogą zostać przytrzaśnięte przez ruchome części.
10. Jeśli można zamontować urządzenia do odsysania pyłu i udrażniania, upewnij się, że są one prawidłowo podłączone i używane. Korzystanie z systemu odsysania pyłu może zmniejszyć ryzyko wydzielania się pyłu.

11. Użyj dodatkowych uchwytów dołączonych do narzędzia. Utrata kontroli nad narzędziem może prowadzić do obrażeń.

2.4 Korzystanie z urządzeń elektrycznych

1. Nie przeciążaj swojego narzędzia. Do pracy używaj tylko odpowiednich elektronarzędzi.
2. Nie używaj elektronarzędzia, którego przełącznik jest uszkodzony. Elektronarzędzie, którego nie można już włączyć ani wyłączyć, jest niebezpieczne i wymaga naprawy.
3. Nie używaj elektronarzędzia, które ma uszkodzony sieciowy. Jeśli sieciowy jest uszkodzony, należy go wymienić lub naprawić, aby uniknąć ryzyka porażenia prądem.
4. Zlecaj naprawę urządzenia wyłącznie autoryzowanym specjalistom. Dzięki temu narzędzie jest bezpieczne w użyciu.
5. Odcłącz narzędzie i/lub wyjmij akumulator przed dokonaniem regulacji narzędzia, wymianą akcesoriów lub odłożeniem narzędzia. Ten środek ostrożności zapobiega przypadkowemu uruchomieniu narzędzia.
6. Elektronarzędzia należy przechowywać w miejscu niedostępnym dla dzieci, gdy nie są używane.
7. Nie pozwalaj nikomu na korzystanie z urządzenia, jeśli nie jest zaznajomiony z urządzeniem lub niniejszą instrukcją obsługi. Elektronarzędzia są niebezpieczne, gdy są używane przez niedoświadczonych osoby.
8. Upewnij się, że ruchome części działają prawidłowo i nie są zakleszczone, że części nie są uszkodzone ani uszkodzone oraz że narzędzie może być w pełni wykorzystane. Zleć naprawę uszkodzonych części przed użyciem. Przyczyną wielu wypadków są złe konserwowane elektronarzędzia.
9. Sprawdzaj dłuta w regularnych odstępach czasu. Utrzymuj dłuta ostre i czyste. Prawidłowo konserwowane dłuta z ostrymi krawędziami są mniej podatne na zacinanie się i są łatwiejsze w użyciu.
10. Upewnij się, że używasz elektronarzędzi, akcesoriów, przystawek itp. zgodnie z niniejszą instrukcją. Weź pod uwagę warunki panujące w Twoim miejscu pracy i wykonywaną pracę. Używanie elektronarzędzi do zastosowań innych niż przeznaczone może prowadzić do niebezpiecznych sytuacji

3 Uruchomienie

3.1 Ogólne

Maszyna przeznaczona jest do stosowania w wysokowydajnych pracach wyburzeniowych i dłutowania. Młot wyburzeniowy może być używany wyłącznie do opisanego zastosowania. W przypadku, gdy młot wyburzeniowy jest obsługiwany w sposób inny niż zalecany, zakłada się niewłaściwe postępowanie użytkownika. Użytkownik/właściciel ponosi odpowiedzialność za wszelkie szkody i/lub obrażenia powstałe podczas

użytkowania. Należy pamiętać, że urządzenie nie jest przeznaczone do użytku komercyjnego ani przemysłowego. Gwarancja wygasa, gdy młot wyburzeniowy jest używany do użytku komercyjnego lub przemysłowego lub w porównywalnych zastosowaniach.

3.2 Przed uruchomieniem

Przed podłączeniem wyłącznika do zasilania upewnij się, że dane na tabliczce znamionowej są zgodne z danymi w instrukcji obsługi. Zawsze odłączaj urządzenie przed dokonaniem jakichkolwiek regulacji urządzenia. Przed wierceniem sprawdź miejsce wiercenia za pomocą wykrywacza/rur.



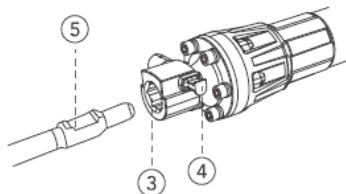
Sprawdź integralność młota wyburzeniowego przed każdą operacją. Nie pracuj z uszkodzonymi elektronarzędziami. Sprawdź również sieciowy.

3.3 Dodatkowy uchwyt

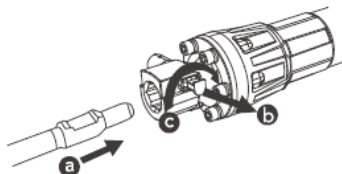
Ze względów bezpieczeństwa maszyna nie może być używana bez dodatkowego uchwytu. Dodatkowy uchwyt pozwala mieć większą kontrolę podczas korzystania z niego. Dodatkowy uchwyt można dowolnie regulować. Aby to zrobić, poluzuj

zaczep obrotowy lub blokadę dodatkowego uchwytu. Następnie możesz indywidualnie dostosować uchwyt. Aby zablokować klamkę, ponownie dokręć zatrzask przekraczający.

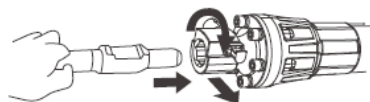
3.4 Wkładanie i wyjmowanie dłuta



(Fig. 2)



(Fig. 3)



(Fig. 4)



Flat Chisel



Point Chisel

(Fig. 5)

- Przed użyciem wyczyść młot wyburzeniowy i nałóż cienką warstwę smaru na trzpień narzędzia.
- Wyciągnij zawleczkę zabezpieczającą (4) tak daleko, jak to możliwe, obróć ją o 180° i ponownie zwolnij.
- Włóż nasadkę narzędziową do przeznaczonego do tego celu uchwytu narzędziowego (5) i wsuń ją tak daleko, jak to możliwe.
- Ponownie wyciągnij zawleczkę zabezpieczającą (4), obróć ją o 180° w przeciwnym kierunku i zwolnij.
- Sprawdź gotowość do pracy nasadki narzędziowej, pociągając za nią.

Aby zdjąć nasadkę narzędzia, wykonaj powyższe kroki w odwrotnej kolejności.



ALUZJA

Aby uniknąć niebezpieczeństwa, zawsze trzymaj młot wyburzeniowy za dwa uchwyty (1/3). W przeciwnym razie ryzykujesz porażenie prądem poprzez wiercenie w przewodzie elektrycznym.

4 Konserwacja

4.1 Ostrzenie narzędzi dłutowych



UWAGA

Młot wyburzeniowy wymaga tylko niewielkiego nacisku podczas pracy. Wysokie ciśnienie aplikacyjne uszkadza silnik. Dlatego należy regularnie sprawdzać dłuta. Naostrz lub wymień już używane dłuta. Prawidłowo konserwowane

dłuta z ostrymi krawędziami są mniej podatne na zacinanie się i są łatwiejsze w użyciu.

Dobre wyniki osiągniesz tylko wtedy, gdy użyjesz zaostrzonych dłut. Aby to zrobić, należy natychmiast naostrzyć dłuta, aby narzędzie działało jak najdłużej.

4.2 Czysty



ALUZJA

Zanim wyczyścisz urządzenie, upewnij się, że zasilanie jest wyłączone.

Po każdym użyciu wyczyść urządzenie dokładnie i za pomocą adamp płótno. (ewentualnie z odrobiną miękkiego mydła)

Nie używaj agresywnych środków czyszczących ani rozpuszczalników; Mogą one zaatakować używany plastik. Upewnij się, że do obudowy nie dostała się woda.

4.3 Szczotka węglowa



UWAGA

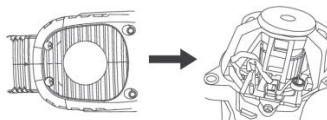
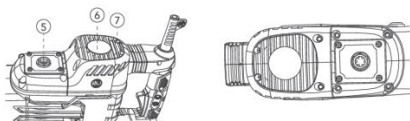
W przypadku dużej ilości isker należy upewnić się, że szczotki węglowe są sprawdzane i wymieniane wyłącznie przez wykwalifikowanego elektryka. Jeśli szczotki węglowe były już wymieniane dwa lub trzy razy, należy również wymienić silnik młota wyburzeniowego.

Poniższe czynności należy zawsze wykonywać przy narzędziu odłączonym od sieci 120 V.

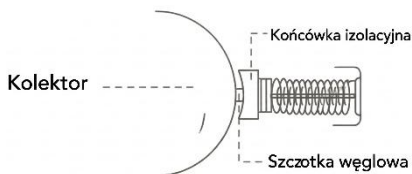
Zaleca się sprawdzenie szczotek węglowych po 50 godzinach pracy narzędzia. Gdy żywiczna końcówka izolacyjna wewnątrz szczotki węglowej odłoni się i zetknie z komutatorem, silnik wyłączy się automatycznie. W takim przypadku należy wymienić obie szczotki węglowe. Szczotki węglowe należy utrzymywać w czystości, tak aby swobodnie przesuwaly się w uchwytach.

W przypadku zużycia lub powstawania nadmiernego iskrzenia, należy bezwzględnie wymienić obie szczotki na szczotki węglowe o identycznych parametrach.

Odkręć śruby i zdejmij osłonę ⑥. Zdejmij nasadkę uchwytu szczotki i wyjmij szczotkę. Część węglowa powinna mieć co najmniej 5 mm długości.



Wymiana szczotek węglowych



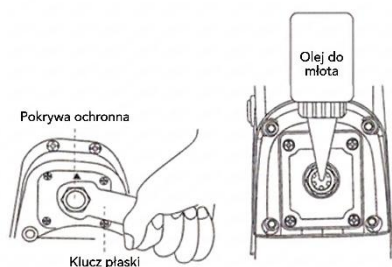


UWAGA

Aby zapewnić bezpieczeństwo i niezawodność produktu, naprawy, konserwacje lub regulacje powinny być wykonywane przez upoważniony personel.

4.4 Kontrola poziomu oleju

Sprawdź poziom oleju przed każdym użyciem. Umieść narzędzie z głowicą narzędzia skierowaną do podłogi. Olej musi znajdować się co najmniej 3 mm powyżej najniższego wskaźnika poziomu. Należy go wymieniać co 40-50 godzin roboczych. Zalecany poziom oleju: 25ml SAE 15W/40 lub alternatywny o tej samej jakości.



ALUZJA

Jeśli wykonujesz prace konserwacyjne za pośrednictwem specjalistycznej firmy, zawsze miej potwierdzenie wykonanych prac!

Säkerhetsanvisningar och märkningar

Säkerhetsinstruktioner och viktiga förklaringar är markerade med följande piktogram:



FARA

Indikerar indikationer som måste observeras exakt för att utesluta fara för liv och lem för personer.



FÖRSIKTIGHET

Markerar instruktioner som måste följas strikt för att utesluta skada på person.



UPPMÄRKSAMHET

Markerar instruktioner som måste följas strikt för att förhindra materiell skada och/eller förstörelse.



ANTYDAN

Identifierar tekniska eller materiella nödvändigheter som kräver särskild uppmärksamhet.

SV

Förord

Denna originalbruksanvisning ger all nödvändig kunskap för säker hantering och underhåll av den beskrivna produktens fulla funktionalitet. Följaktligen måste alla instruktioner läsas noggrant innan du använder produkten och sedan följas. Detta är det enda sättet att undvika olyckor och garantera garantin.

Upphovsrätt

Upphovsrätten till denna bruksanvisning innehas av Stier Industrial GmbH. Bruksanvisningen får endast översättas, kopieras eller vidarebefordras till tredje part med skriftligt tillstånd från tillverkaren.



SV LÄS BRUKSANVISNINGEN Läs instruktionerna noggrant innan du installerar, använder eller utför några procedurer på produkten.



SV FARLIG ELEKTRISK SPÄNNING - Varning! Stäng av strömförsörjningen före varje procedur.



SV FARA PÅ GRUND AV PLÖTSLIG START - Varning! Produkten kan starta om plötsligt efter ett strömvavbrott.



OM DEN HÄR GUIDEN

LÄS BRUKSANVISNINGEN: Läs bruksanvisningen noggrant innan du installerar, använder eller gör några ingrepp på produkten.



ALLMÄNNA SÄKERHETSINSTRUKTIONER

Läs denna bruksanvisning noggrant före användning för att helt bekanta dig med dess användning. Felaktig användning kan orsaka fara. Full överensstämmelse med alla säkerhetsinstruktioner och information möjliggör korrekt användning. STIER-verktyget är hållbart, kraftfullt och motståndskraftigt. Oavsett om det gäller verkstadsmaterial, trycklufts- eller fästteknik, handverktyg eller materialbearbetning: det breda STIER-sortimentet erbjuder verklig professionell kvalitet för alla dina utmaningar.

@stier_official

@STIER. Werkzeug

@STIER. Werkzeug

Tillverkaren tar inget som helst ansvar för skador som orsakats av felaktig eller felaktig användning. Förvara säkerhets- och bruksanvisningen noggrant för framtida bruk. Instruktionerna i denna handbok ersätter dock inte standarder eller ytterligare föreskrifter (inte ens lagstadgade) som utfärdats av säkerhetsskäl.

FÖRFOGANDE

Denna gamla utrustning kan lämnas in till en avfallsstation, där den kasseras i enlighet med den nationella lagen om cirkulär ekonomi och avfall. Enheten och dess tillbehör är gjorda av en mängd olika material. Defekta komponenter måste behandlas som farligt avfall och kasseras i enlighet med lagkrav. Innan du kasserar produkten, överväg sätt att undvika avfall (t.ex. kassera funktionella produkter eller reparera). Ta bort all utrustning från produkten (olja, bränsle). Ta bort batterier / uppladdningsbara batterier och lamps / lamps från produkten innan du kasserar den om detta är möjligt på ett icke-destruktivt sätt. Privata slutkunder kan lämna in produkten för kassering på en offentlig samlings- eller returstation i sitt område. Adresser till lämpliga samlingsställen kan erhållas från staden eller den lokala förvaltningen. Kommersiella slutkunder kan lämna in produkten för kassering på någon av följande platser: Tillverkare.



FÖRBEHÅLL AV RÄTTIGHETER

STIER Industrial GmbH ansvarar inte för förlust av data på skickade enheter. Alla indikationer som kallas varumärken eller servicemärken markeras i enlighet med detta. Användningen av denna information bör inte påverka giltigheten eller ryktet för varumärkena eller servicemärkena. STIER Industrial GmbH förbehåller sig rätten att vid behov göra ändringar, raderingar eller tillägg till den information eller de data som lämnats. Tekniska data, specifikationer och utseende kan ändras utan föregående meddelande och kan skilja sig i representationerna från den faktiska produkten.

Copyright 2026 STIER Industrial GmbH. STIER och STIER-logotypen är registrerade varumärken som tillhör STIER Industrial GmbH



HANDBOK PÅ NÄTET

Genom att skanna följande QR-kod kommer du till den digitala versionen av bruksanvisningen. Ange tillverkarnumret (904395) i sökfältet.

Innehållsförteckning

1	Specifikationer	77
2	Säkerhetsåtgärder	78
3	Idrifttagning	80
4	Underhåll	81

1 Specifikationer

STIER Abbruchhamer SAH-2000 (904395)		
Nominell effekt	W	1700
Linje voltage	V, Hz	230 V / 50 Hz
Hastighet	RPM	1900
Inflytande	J	60
Säkerhetsklass		II
Nettovikt	kg	14.9

Vibrationsemissionsvärden (enligt IEC 62841) Uppmätt i typiskt arbetsläge – mejseldrift:

Läge	Handtag	Totalt vibrationsvärde (ah,CHeq)	Mätosäkerhet (K)
Mejsel	Huvudsakligt handtag	15,62 m/s ²	1.5 m/s ²



FÖRSIKTIGHET

Mejselhamaren kan nå en volym på upp till 105 dB under drift. Använd därför alltid hörselskydd för att undvika hörselskador!



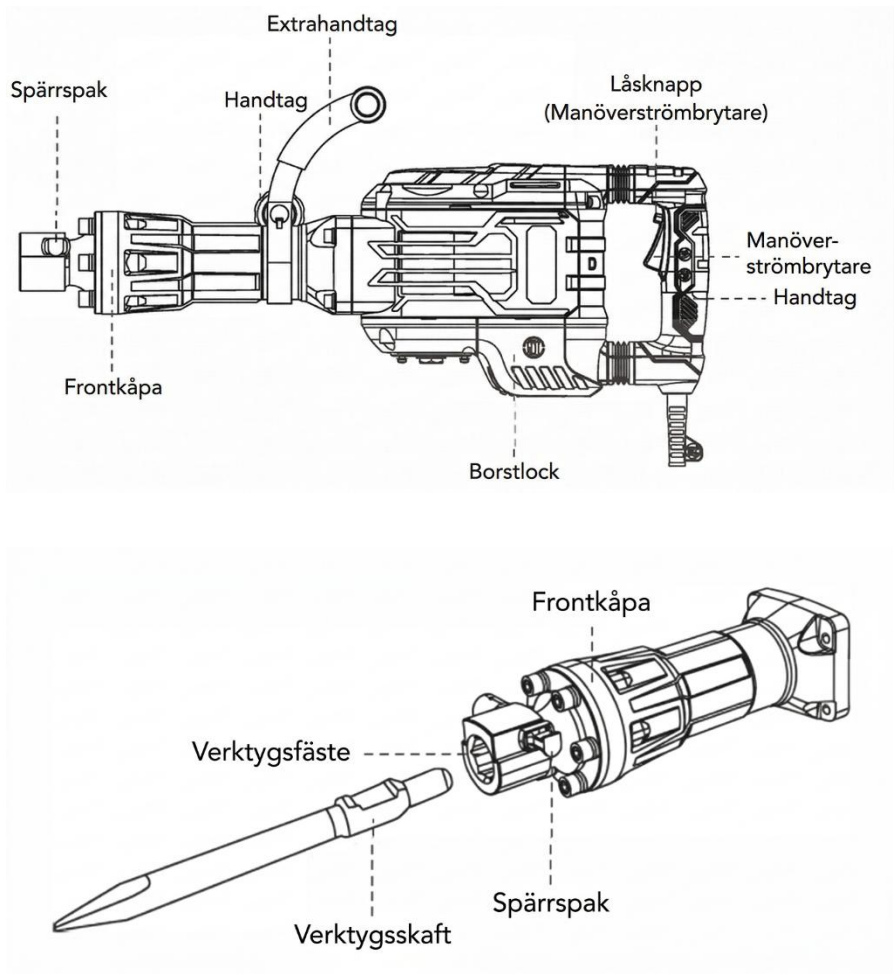
FÖRSIKTIGHET

Beroende på användningsområde kan mejselhamaren ha olika totala vibrationer. Se därför till att du får tillräckligt med vila för att undvika permanenta sjukdomar. (t.ex. vibration-relaterat vasopastiskt syndrom)

Viktig användarinformation

- Det angivna totala vibrationsvärdet mättes enligt en standardiserad testmetod (IEC 62841) och kan användas för att jämföra olika elverktyg.
- Den kan också användas för en preliminär bedömning av vibrationsbelastningen.
- Den faktiska vibrationsemissionen under användning kan skilja sig från det angivna värdet – beroende på typ av användning, särskilt det bearbetade arbetsstycket.
- För att skydda operatören bör säkerhetsåtgärder vidtas på grundval av en realistisk bedömning av lasten. Alla delar av arbetscykeln måste beaktas (t.ex. tomgångstid eller avstängd enhet).

1.1 Presentation av produkten



2 Säkerhetsåtgärder

Läs alla säkerhetsinstruktioner och instruktioner. (elektr. gnistor) och/eller drabbas av allvarliga skador. Varje avvikelse från följande instruktioner kan leda till att du antänder en elektrisk stöt, en brand Förvara säkerhetsinstruktionerna och bruksanvisningen på ett säkert ställe.

2.1 Anställningstrygghet

- Håll din arbetsyta ren och upplyst hela tiden. Underlåtenhet att följa kan leda till olyckor.
- Använd inte mejselhammaren i farliga områden. Elektr. Enheter producerar gnistor som kan antända damm eller ångor som ett resultat.
- Låt inte barn eller andra personer komma i närheten av enheten när den används. Distractioner kan leda till att du förlorar kontrollen över enheten.

2.2 Åtgärder för elsäkerhet

1. Nätsladden måste passa i uttaget. Modifiera inte kontakten under några omständigheter! Använd inte adapterar tillsammans med elektriskt jordade verktyg.
2. Undvik att vidröra jordade ytor, såsom rör, radiatorer, köksspisar och kylskåp. Det finns en ökad risk för att få en elektrisk stöt om du är jordad.
3. Håll enheten borta från regn och damp/våta förhållanden. Inträngning av vatten i en elektrisk enhet ökar sannolikheten för en elektrisk stöt.
4. Använd inte sladden för att bära rivningshammaren, hänga upp den eller dra ut kontakten ur uttaget. Förvara inte kabeln nära värme, olja, vassa kanter och rörliga verktygsdelar. Skadade eller trassliga kablar ökar sannolikheten för en elektrisk stöt.
5. Om du planerar att använda enheten utomhus, observera att förlängningssladden också är gjord för utomhusarbete. En förlängningssladd med denna egenskap minskar sannolikheten för en elektrisk stöt.
6. Om arbete utomhus är oundvikligt, använd en felbrytare. Detta minskar sannolikheten för elektriska stötar

2.3 Personlig säkerhet

1. Var uppmärksam, arbeta samvetsgrant och utför ditt arbete noggrant och hänsynsfullt. Använd inte rivhammaren om du är trött eller påverkad av droger/mediciner eller alkohol.
2. Ett ögonblick av ouppmärksamhet räcker för att drabbas av allvarliga fysiska skador!
3. Bär alltid lämpliga skyddskläder, inklusive skyddsglasögon. Att bära skyddskläder, såsom en dammask, halkfria skor, hjälm och öronproppar (beroende på typ av elektrisk enhet och applikation) kan avsevärt minska sannolikheten för permanent skada.
4. Använd hörselskydd. Påverkan av buller kan leda till hörselskador.
5. Beroende på användningsområde kan mejselhammaren ha olika totala vibrationer. De totala vibrationsvärdena (vektorsumma från tre riktningar) bestämdes i enlighet med EN 62841.
6. Se till att enheten inte startar oavsiktligt. Se till att avstängningsknappen är aktiv innan du aktiverar strömmen. Att oavsiktligt vrida på strömbrytaren, t.ex. under transport, kan leda till allvarliga skador.
7. Ta bort justeringsverktyg/skiftnycklar innan du slår på elverktyget. Ett verktyg eller en skiftnyckel som sitter i en roterande elverktygsdel kan orsaka skada.
8. Undvik ovanliga arbetsställningar. Se till att du står upprätt och håller balansen hela tiden. Detta gör att du bättre kan kontrollera verktyget i oväntade situationer.
9. Bär lämpliga kläder. Bär aldrig löst sittande kläder eller smycken. Håll hår, kläder och handskar borta från rörliga delar. Löst sittande kläder, dinglande smycken och långt hår kan fastna i rörliga delar.
10. Om dammutsugnings- och avlastningsanordningar kan monteras, se till att de är anslutna och används på rätt sätt. Att använda ett dammutsugningssystem kan minska risken för att damm kommer ut.
11. Använd de extra handtagen som följer med verktyget. Om du tappar kontrollen över verktyget kan det leda till skador.

2.4 Användning av elektrisk utrustning

1. Överbelasta inte ditt verktyg. Använd endast lämpliga elverktyg för att arbeta.
2. Använd inte ett elverktyg vars strömbrytare är defekt. Ett elverktyg som inte längre kan slås på eller av är farligt och måste repareras.
3. Använd inte ett elverktyg som har en skadad nätverkskabel. Om nätverkskabeln är trasig måste kabeln bytas ut eller repareras för att undvika risk för elektriska stötar.
4. Låt endast din enhet repareras av auktoriserade fackmän. Detta säkerställer att verktyget är säkert att använda.
5. Koppla ur verktyget och/eller ta bort batteriet innan du gör justeringar på verktyget, byter tillbehör eller lägger ner verktyget. Denna försiktighetsåtgärd förhindrar att verktyget startas av misstag.
6. Förvara elverktyg utom räckhåll för barn när de inte används.
7. Låt inte någon använda apparaten om de inte är bekanta med apparaten eller denna bruksanvisning. Elverktyg är farliga när de används av oerfarna personer.
8. Se till att de rörliga delarna fungerar som de ska och inte har fastnat, att delarna inte är trasiga eller skadade och att verktyget kan användas fullt ut. Låt skadade delar repareras före användning. Orsaken till många olyckor kan spåras tillbaka till dåligt underhållna elverktyg.
9. Kontrollera mejslarna med jämna mellanrum. Håll mejslarna vassa och rena. Korrekt underhållna mejslar med vassa kanter är mindre benägna att fastna och är lättare att använda.
10. Se till att du använder elverktyg, tillbehör, tillsatser etc. enligt dessa instruktioner. Tänk på förhållandena på din arbetsplats och det arbete som ska utföras. Användning av elverktyg för andra applikationer än de avsedda kan leda till farliga situationer

3 Idrifttagning

3.1 Allmänt

Maskinen är avsedd för användning vid högpresterande rivnings- och mejslingsarbeten. Mejselhammaren får endast användas för den beskrivna användningen. I händelse av att mejselhammaren används med annan användning än den föreskrivna, antas tjänstefel från användarens sida. Användaren/ägaren är ansvarig

3.2 Före idrifttagning

Innan du ansluter brytaren till strömförsörjningen, se till att uppgifterna på typskylten stämmer överens med dem i bruksanvisningen. Koppla alltid ur apparaten innan du gör några justeringar på apparaten. Inspektera borrarplatsen med en kabel-/rördetektor innan du borrar.

3.3 Extra handtag

Av säkerhetsskäl får maskinen inte användas utan det extra handtaget. Det extra handtaget gör att du kan ha mer kontroll när du använder den. Det extra handtaget kan justeras efter önskemål. För

för eventuella skador och/eller personskador som orsakas under användning. Observera att enheten inte är avsedd för kommersiellt eller industriellt bruk. Garantin upphör att gälla så snart mejselhammaren används för kommersiellt eller industriellt bruk eller i jämförbara tillämpningar.

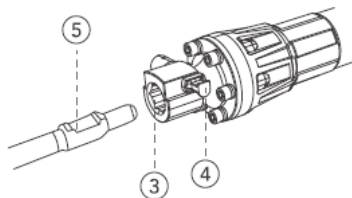


UPPMÄRKSAMHET

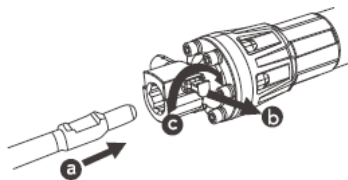
Kontrollera mejselhammarens integritet före varje operation. Arbeta inte med skadade elverktyg. Kontrollera även nätverkskabeln.

att göra detta, lossa vridklämmans bult eller låset på det extra handtaget. Du kan sedan justera handtaget individuellt. För att låsa handtaget, dra åt vridspärren igen.

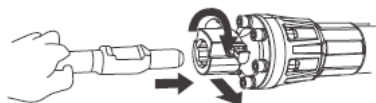
3.4 Insättning och borttagning av mejseln



(Fig. 2)



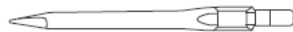
(Fig. 3)



(Fig. 4)



Flat Chisel



Point Chisel

(Fig. 5)

- Rengör mejselhammaren före användning och applicera ett fint lager fett på verktygsskaftet.
- Dra ut säkerhetsspringen (4) så långt som möjligt, vrid den 180° och släpp den igen.
- Sätt in verktygsfästet i verktygshållaren som är avsedd för detta ändamål (5) och tryck in det så långt som möjligt.
- Dra ut säkerhetsspringen (4) igen, vrid den 180° i motsatt riktning och släpp den.
- Kontrollera att ditt verktygsstillbehör är funktionsklart genom att dra i det.

För att ta bort verktygsfästet, gå igenom stegen ovan i omvänd ordning.



ANTYDAN

För att undvika fara, håll alltid mejselhammaren i de två handtagen (1/3). Annars riskerar du att få en elektrisk stöt genom att borra i en elektrisk ledning.

4 Underhåll

4.1 Slipning av mejselverktygen



UPPMÄRKSAMHET

Mejselhammaren kräver endast en liten mängd tryck under drift. Högt appliceringstryck skadar motorn. Kontrollera därför mejslarna regelbundet. Slipa eller byt ut redan använda mejslar. Korrekt underhållna mejslar med vassa kanter är mindre benägna att fastna och är lättare att använda.

Du kommer bara att uppnå bra resultat om du använder slipade mejslar. För att göra detta bör du slipa dina stämjärn omedelbart för att säkerställa att verktyget håller så länge som möjligt.

4.2 Ren



ANTYDAN

Innan du rengör enheten, se till att strömförsörjningen är avstängd.

Rengör apparaten noggrant och med en fuktig trasa efter varje användning. (eventuellt med lite mjuk tvål)

Använd inte aggressiva rengöringsmedel eller lösningsmedel; Dessa kan angripa den plast som används. Se till att inget vatten kommer in i fodralet.

4.3 Kol borste



UPPMÄRKSAMHET

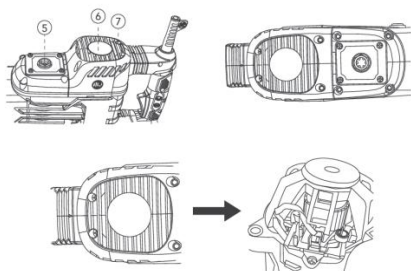
Vid mycket gnistor, se till att kolborstarna endast kontrolleras och byts ut av en behörig elektriker. Om kolborstarna redan har bytts två eller tre gånger bör mejselhammarens motor också bytas ut.

Dessa procedurer ska alltid utföras med verktyget bortkopplat från 120V-uttaget.

Kontroll av kolborstarna rekommenderas efter 50 timmars användning av verktyget. När den isolerande hartsspetsen inuti kolborsten blottas och kommer i kontakt med kommutatorn, stängs motorn av automatiskt. När detta inträffar bör båda kolborstarna bytas ut. Håll kolborstarna rena och se till att de glider fritt i hållarna.

Vid slitage eller om kraftig gnistbildning uppstår, måste båda borstarna bytas ut mot kolborstar med identiska egenskaper.

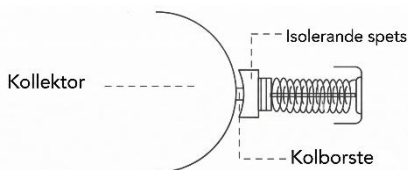
Ta bort skruvarna och kåpan ⑥. Ta bort locket till kolborsthållaren och ta ut borsten. Koldelen bör vara minst 5 mm lång.



UPPMÄRKSAMHET

För att säkerställa produktsäkerhet och tillförlitlighet bör reparationer, underhåll eller justeringar utföras av auktoriserad personal.

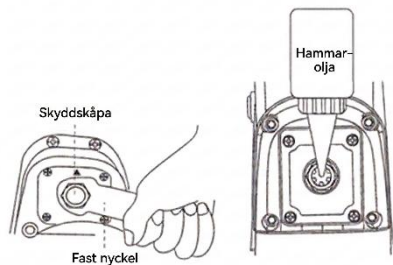
Byte av kolborstar



4.4 Kontroll av oljenivå

Kontrollera oljenivån före varje användning. Placera verktyget med verktygshuvudet vänt mot golvet. Oljan måste vara minst 3 mm över den lägsta nivåindikatorn. Den bör bytas var 40-50:e arbetstimme.

Rekommenderad oljenivå: 25ml SAE 15W/40, eller ett alternativ av samma kvalitet.



ANTYDAN

Om du utför underhållsarbete via ett specialistföretag ska du alltid få det utförda arbetet bekräftat!